

چه دا نور شاعران کاندې هغه نه کا  
رحمان کړی نوی نوی اجتهاد دی  
رحمان بابا

د ارواښاد استاد الفت د نا چاپ شوي آثارو څخه:

نوی څرک

یا

نوی رڼا

Ketabton.com

لیکونکی: گل پاچا (الفت)

اسد ۱۳۲۲ هجري ش.

## فهرست

مخ:

۷-۱

۱۹-۸

۲۴-۱۹

۳۸-۲۵

۴۱-۳۹

۴۴-۴۲

۴۹-۴۵

سر ليك:

ماخذونه

نوی افکار

پښتو او سانس کړت

پښتو او فارسي

ترکیب او اشتقاق

د ژبو عمومي ویش

د ژبو عمومي تاریخ

د لغاتو تګر او تحول

## ماخذونه

کومه تتبع چې زه ئې له څه وخته د پښتو په شاوخوا کښې لرم او هغه الهامات چه وخت په وخت د یوې ذهني توجه په اثر کښې ماته پیدا شویدى د یوې رڼا په صورت ئې له ما سره د دې کتاب په لیکلو کښې مرسته کړېده وروسته تر دې ځینې متفرق یادداشتونه او د پښتو او فارسی قاموسونه لکه بیلو، راوړتۍ، برهان قاطع او هغه کتابونه چه په لسانیاتو او لسانی مسایلو باندې بحث کوي لکه د جرجی زیدان فلسفه اللغویه یا سخندان فارسی او ځینې متفرق مقالات د دې کتاب ماخذونه بللی شو. مگر پخپله پښتو ژبه اصلي او اساسي ماخذ دی او هغه ذهني واردات چه د هر چا دپاره منحصر بفرد نسخه وي او د دماغ محصول بلل کېږي د کتاب اصلي عنصر بلکه روح ګڼلی شم.

(الفت)

بسم الله الرحمن الرحيم

## نوی افکار

که سړی د انسان ذهني او فکري حال له نظر لاندې ونيسي او د بشر دماغی اکتشافات د زمانې او تاریخ په صفحه کې کوري یقین به وکړي چه هر نوی فکر په لمړی وخت کې ډېر غریب په نظر راغلی او هر چا ته لکه جنون او لېونتوب ښکاره شویدی مگر همدغه جنون د دنیا د ډېرو اشخاصو د محدود او محصور ذهنیت پرده خیرلی او یوه نوی رڼاې خلقو ته څرگنده کړېده.

ډېرو پوهانو او لارښودونکو په اول وخت کې د هغې خدا صله اخستی ده چه د ملنډو او مسخرو په وخت کې پیدا کېږي مگر وروسته د ملتو او اقوامو په تحسین او آفرین بدله شوېده.

د دې خبرې مطلب دا دی چه ډېر حقایق په دنیا کې په خوارو سترگو کتل شویدی مگر وروسته ئی احترام او تقدیر شویدی نو که کله ستاسې په مغزو کې کومه نوی رڼا د یوې برېښنا په څېر وځلېږي هېڅکله ورته په سپکه سترگه مه کورئ او د چا د منلو او نه منلو پروا مه کړئ!!

ډېر ځله سړی یو خوب ويني او هغه ټکی په ټکی رښتیا شي ډېر کرته سړي ته په وینښه یوه سودا پیدا شي او هغه حقیقت پیدا کړي.

که تاسی خپلو نفسی کیفیاتو ته ښه ځیر شئ کله سړی یو ځای یا یو وضعیت وینی چه هغه ورته اشنا معلومېږی، نو بیا وایم چه خپلو تصوراتو ته په بې اعتنائې ونه کورئ او تعقیب ئې وکړئ.

که تاسې د دنیا د مخترعینو حال او احوال په نظر کې ونیسئ یا د هغو فلاسفه و ژوند ته وگورئ چه دنیا ته ئې نوي افکا او نظریات راوړي دي هغوی ته به هر چا په پټه او ښکاره لیونیان ویل او سودایان به ئې بلل.

میرزا بېدل وائي: (که چېرې له نبوته منکر نه ئې د خطراتو استقبال هېڅکله بې تعظیم مه کوه). ډېر ځله د سړي کاله ته مسافر مېلمانه پېښېږي چه د ډېر فضیلت خاوندان وي مگر سړی ئې نه پېژني نو دغسی مېلمانه که څه هم په ظاهره له ګرد او غبار څخه ډک وي او خوار و زار معلومېږي د قدر او عزت حق لري چه باید سړی ئې له حال احواله ځان خبر کاندې.

پدې ټولو خبرو کښې د غرض ټکی دا دی چه کله کله سړي ته ځينې افکار او نظريات د يوې سودا په څېر يا د يوه موهمو خیال په ډول پيدا کېږي او دی د دې لامله چه خلق به پرې وخاندي او نه به ئې مني هېڅ نه وائي او پټه خوله ناست وي. د دغسې ډار او وېرې بت باید اړومرو مات کړ شی او د نظرياتو مخه هېڅکله ونه نیول شی- د يوه کام د ذهني ارتقا او دماغي انکشاف دپاره دا کار خورا ضرور او لازم اېسي.

انسان باید تر يوه حده پخپل فکر باندې يقين او اعتماد پيدا کړي ځکه چه ډېر ځله د خیال په رڼا کښې ښه ښه نظريات جلوي کوی او د ذهن په ښېښه کښې صحيح افکار منعکس کېږي چه باید هر ګوره ئې ښکاره او څرګند کړو.

هره نظريه چه په اول وخت کښې ښکاره کېږي ښائي چه څه سهوې او څه حقايق پکښې وي د فکر خاوندان د ډېر لږ حقيقت دپاره ډېرې سهوې عفوه کوي او قدر ئې کړی.

خبره په تمهید ډېره غټه او درنه شوه، زما دپاره همدومره کفایت کوي چه ښاغلو لوستونکو ته دا څرګنده کړم چه زه د خپلې ژبې (پښتو) په شاوخوا کښې خپل خواره واره افکار را ټولوم، زما پدې پریشانه خوب کښې به هر هرڅه وي يعنی صحيح او غلط دواړه به لري او ښائي چه ځينو کسانو ته اضافات احلام معلوم شي مگر دا خو ښکاره ده چه د هرې ژبې لمری تحقیقات نواقص لري او همدغه ناقص تحقیقات وروسته تکمیل شي او علمی اساس پیدا کړی.

ډېر ځله يو غلط تحقيق د حقيقت د کشف باعث کېږي او د خپل ضد د معرفت وسيله شی- څوک چه د سعی او عمل طرفداران دي هغوی به ماته دا حق را کړي چه زه باید خپله هغه سودا چه د تتبع په لاره کښې ماته پيدا کېږي ښکاره کړم او څه وليکم.

زه پخله هم دا ښه ګڼم چه باید خپل ځان او خپل افکار پټ نکړم ځينې کسان وائي چه د تصنيف خاوند خپل ځان د ملامتی هدف ګرزوي او خپل مس ښکاره کوي مگر ماته دا بده ښکاري چه سړی خپل مس د زرو په نامه خلقو ته معرفي کوي يا ئې بيخي

پټ ساتي چه ګوندي خلق ورباندي بل شان ګمان وکړي. څومره چه ریا بڼه کار نه دی همدومره تلبیس هم بد کار دی.

د همدغې مفکورې په اساس د لوی خدای په مرسته او د خپلې ملي ژبې د مینې په باعثیا د دې اثر په لیکلو پیل کوم.

دلته د لغاتو په اصل او ریشه باندې بحث کېږي او د ځینو لغتونو د ترکیب او اشتقاق په شاوخوا کښې خبرې کوم مګر د اشتقاق له کلمې څخه باید دا ګمان پیدا نشي چه دلته به د پښتو هغه صرف لیکل کېږي لکه چه ګرامر لیکونکی ئې لیکي او له مصدر څخه د ځینو کلماتو لکه:- ماضي، فعل حال، اسم فاعل یا داسې نور... د جوړېدلو لارښی. دلته مقصد له اشتقاق څخه هغه اشتقاق دی چه په عربي صرف کښې اشتقاق کبیر بولي چه هغه د دوو کلمو ترمینځ په لفظ او معنی کښې یا یوازې په لفظ کښې تناسب پیدا کول دی لکه:- شوملې او شومل - ګروه، ګرېوان - غور، نغزل - چه یو له بل سره - لفظي او معنوي نږدېوالی او مناسبت لري او همدغه مناسبت دا خبره ثابتوي چه دغه راز الفاظ یو له بله جوړ شوي او اخستل شويدي چه دغو اخستلو یا جوړېدو ته اشتقاق ویل کېږي مګر دا اشتقاق په ځینو مثالونو کښې له عام نظر څخه پټ وي او هر څوک ئې نشي منلی ځکه چه دغه راز تحقیقات لږ څه نوي دي او لکه ځینې نور مسایل عمومي ډګر ته نه دي راوتلي چه هر څوک ئې ومني او تصدیق ئې وکړي.

ډېر ځله په ځینو مجالسو کښې سړی له یوه او بله اوري چه په ځینو کسانو باندې خاندني او په بعضې اشتقاقی مسایلو ملنډې وهي. دوی ګمان کوي چه دا خبرې محض وهم او تش خیال دی چه هر څوک پخپله تصور او ګمان ځینې کلمات له نورو کلماتو مشتق بولي او ځانونه د دې علم خاوندان او د فن پوهان معرفي کوي.

زه دا منم چه هر سړی به دغه اهلیت نلري او هر څوک چه پزه توره کړي هغه اینګر کېدی نشي، بنائي چه د هر چا ټولې خبرې به د منلو وړ نه وي او پدې راز تحقیقاتو کښې به په رښتیا ځینې داسې خبرې پیدا شي چه هغه به تشه سودا او خوشې وهم وي مګر که څوک دغه علم ته چه نن ورځ په دنیا کښې ډېر اهمیت لري سپکه ګوري او خاندني هغه په حقیقت کښې پخپل جهل او پخپله ناپوهی. خاندني او په ځان پورې مسخري کوي ځکه چه نن دغه علم د دنیا د ډېرو پوهانو توجه خپل ځانته را اړولې ده او د اقوامو په تاریخ کښې هم زیات دخل لري، همدغه علم په رڼا کښې د ژبو قرابت او نږدېوالی او د ملتو یووالی ځلېږي او ډېرې مفیدې نتیجې لاس ته راځي.

په دغه موضوع کېنې که زموږ تحقیقات مکمل نه وي او ځینې خبرو ته مو ځوته ونيول شي ښايي چه پوهانو زموږ سهوې د دغه ابتدائي حال لازمه وکړي.

موږ بايد دې خبرې ته هم ملتفت اوسو چه د هرې ژبې په اشتقايي مسایلو کېنې د ډېرو پوهانو او لویو خلکو په نظرياتو او تحقیق کېنې سهوې او غلطۍ پيدا کېږي او بې له رياضياتو په هر علم کېنې ځينې داسې مسائل شته چه اعتراض او انتقاد ورباندې کېدی شي ځکه چه اکثره علمی مسایل اجتهادي وي او د اجتهاد په لاره کېنې اړومرو کله کله سهوه او خطا پېښېږي مگر څومره چه يو عالم پخپلو نظرياتو کېنې سهوه کېږي همدغومره يو منقد هم پخپل انتقاد کېنې غلطېږي.

هر علم په ابتدا کېنې د پوهانو ګمان بلل کېږي او ډېر منقدين لري مگر وروسته ورو رو زمينه مستعده کېږي او هغه مسایل چه په ابتدا کېنې ئې منل ډېر ګران وي څه موده وروسته په آسانه منل کېږي او خلق ورته په ښه سترګه ګوري.

ډېر ځله يوه خبره د څو تنو په نظر کېنې غلط معلومېږي مگر نور ډېر خلق ئې صحيح ګڼي او قدر ئې کوي نو هر کله چه هيڅ حقيقت په ټوله دنيا کېنې بې اختلافه نه دی قبول شوی و دی شی چه دغه راز مسائل هم يو داسې حقيقت وی چه ځينې کسان به پکښې اختلاف لري لکه چه څه موده د مخه په يوه مجلس کېنې له ما څخه پوښتنه وشوه چه (ښاغلی) له څه شی ځنی جوړ شوی يا اخستل شويدي او د دی کلمې ریشه به څه وي ما وويل چه دا لغت به له (ښه) او (اغلی) څخه جوړ شوی وی لکه چه (ښا پېړۍ) په اصل کېنې (ښه پېړۍ) وه او وروسته ښاپېړۍ شوېده، دا خبره د مجلس د خلکو خوبښه شوه او اړوېدونکي پرې زيات خوشحاله شوه ځکه چه (اغلی) په پښتو کېنې د ښائسته او حسين په معنی د شعراً په ديوانو کېنې موجود لغت دی او (ښه) هم يوه کلمه ده چه زيات له صفت سره استعمالېږي لکه: ښه تور، ښه سپين، ښه ملا، ښه پوه، ښه ښايسته، ښه خور، ښه تريخ، او داسی نور ... چه پدې ټولو مثالو کېنې (ښه) د روستۍ کلمې په معنی کېنې زياتوالی او ډېروالی پيدا کوي او په دغه راز استعمال کېنې پخپله کومه مستقله معنی نلري نو هر کلمه چه (اغلی) هم صفت دی او لمړی توری ئی الف دی (ښه) سره په املا کېنې هم مرکب شوی او په دی دوو کلمو کېنې امتزاجی ترکیب داسی قوت وموند چه اوس سړی پرې د يوې کلمې ګمان کوی نو نظر دغه تحليل ته د دې کلمې اصلي معنی ښه ښايسته او ښه ښکلی دی.

دا خبره چه نشر شوه او په ځينو اخبارو کېنې ورباندی تقريظ هم وشو له هرې خوا ورباندې په جرايدو کېنې څه وليکل شوه او هر چا پکښې څه وويل، ځينو اصل مفکوره

ډېره خوښه کړه او دا بحث ئې يو علمي تحقيق او تدقيق وباله مگر په مثال باندې ئې اعتراض وکړ او وئې ويل چه (ښاپېرۍ) له فارسي (شاه پرې) څخه جوړ شوی، ځينو نورو په اصل مفکوره باندې سخت اعتراض وکړ او وئې ليکل چه (ښاغلی) اوس هم په محاوره کښې د محترم او ښه سړي په معنی مستعمل دی نو دا کلمه له (ښه اغلی) څخه مرکبه گڼل يوه سودا او گمان دی.

دا راز کسان گمان کوي چه يو غټ لغت به وار د واره همدغسې پيدا شوی وي لکه چه اوس پرې تلفظ کېږي او معنی يې هم په لمړۍ ورځ همدغه وه چه نن ئې لري نو د دې لامله چه دغسې کسان د کلماتو لفظي او معنوي تحول ته لږ څه ملتفت شي لازمه ده چه د دواړو رازو تحولاتو ځينې مثالونه وښيو مگر لمړی د ښاغلی په باب کښې څه خبرې کوو.

#### ښاغلی:

زما په گمان له (ښه اغلی) څخه مرکب شوی او اصلي معنی ئې ښه ښکلی او ډېر ښايسته دی لکه چه په همدغه معنی د خوشحال خان او عبدالعظيم او نورو پخوانيو شعرا په ديوانو کښې څو څو ځايه راغلي لکه چه عبدالعظيم وائي: (خدای به ورکړی د جنت حوری ښاغلی) او په بل ځای کښې د جنت ښکلی ښاغلی هم شته او لکه چه د حورو او ښکلو صفت شويدي همدارنگه د خال او مخ په صفت کښې هم ويل شوی او د گلونو ستاينه هم پرې شوېده لکه ښاغلی خال، ښاغلی مخ، ښاغلی گل، يا داسی نور ... نو دغه راز ادبي شواهد او مثال يو قوی سند دی چه ښاغلی په همدغه معنی معرفي کوی او د دې تائيد کوی چه دا کلمه له (ښه اغلی) څخه جوړه شوی او اصلي معنی ئې ښه ښکلی او ډېر ښايسته دی. وروسته ورو رو دغی معنی تغير او تحول قبول کړی ترڅو چه پدې وخت کښې د مطبوعاتو له خوا د محترم دپاره خاص کړشو او د ښايست د معنی هېڅ تصور پکښې نه کېږي.

دغه راز معنوی تحول په ډېرو لغاتو کښې ليدل کېږي او ډېر مثالونه لري چه (ښه) هم له همدغسې لغاتو څخه دی.

دا لغت که په مستقل ډول استعمال شی يعنې د يوه صفت د تاکيد او مبالغې دپاره ونه ويل شي نو اصل معنی ئې معنوی خو بی او ښه والی دی مگر خلق ئې د نن ورځې په محاوره کښې د (زیبائی) او ظاهري ښکلیتوب په معنی هم استعمالوی ځکه چه دا

دواړه معنا گانې ډېرې نږدې دي او په آساني يوه معنى د بلې په حای استعمالېدی شي.

په ډېرو حایو کېنې سړی له یوه او بل څخه اوری چه د یوه ښکلی مخ په ستاینه کېنې وائي چه ډېرې ښې سترگې لري او ډېرې ښې شونډې ئې دي مگر غرض ئې زیبائي او ښایست وی همدارنگه ښه گل او ښه کالی هم ښایسته گل او ښایسته کالیو ته ویل کېږی.

کله چه مونږ وایو دا شی ډېر ښه ښکاری نو مراد ورځنې حسن او ښکلیتوب وي نو څنگه چه (ښه) له معنوی ښه والی څخه ظاهري ښه والی ته انتقال کړی دی دغه راز ښاغلی هم له ظاهري ښکلیتوب ځنې معنوی ښه والی ته تجاوز کړی او بله معنى ئې پیدا کړې ده، لکه پخپله (اغلی) چه اصلاً د ښایست په معنى دی او ځینو حایو کېنې د معنوی ښه والی دپاره هم استعمال شویدى.

سړی چه د پښتو دا څو لغتونه لکه: ښاغلی، اغلی، پېغله یا داسې نور په نظر کېنې ونیسي هغه پوهېدلی شی چه د دی لغاتو په خټه کېنې د ښکلیتوب معنى اغېرلې ده او د پېغلتوب وخت د همدی لامله چه د حسن او ښایست د کمال او تازگۍ زمانه ده د پېغلتوب په نامه یادېږي او په همدغه لحاظ جنۍ ته په دغه وخت کېنې پېغله وائي که لږ څه دقت وکړو ښکلی هم په لفظ او معنى کېنې دغو لغاتو ته ډېر نږدې دی او اشتقاقی علاقه ورسره لری ځکه چه (ک - غ) داسې توري دي چه په مستقیم یا غیر مستقیم طور یو په بل بدلېږی او الف هم له لوېدونکو تورو څخه دی چه زیاتوالی او کموالی ئی څه تاثیر نلری نو ویلی شو چه (ښکلی) او (ښاغلی) له یوې نیلې او ریشې څخه پیدا شوی او لفظاً او معناً نږدېوالی لری.

دغسې ډېر غټ غټ لغتونه په ژبه کېنې شته چه اوس مونږ تصور کوو چه په لمړی ورځ به همدغسې پیدا شوی وی او کومه اشتقاقی لاره به ئې نه وي طی کړی مگر د ژبو پوهان هېڅ کله پدې باندې نه قانع کېږی او پوهېږي چه د هرې ژبې لمړی لغات ډېر بسیط و، چه له دوو یا دری تورو څخه ئې تجاوز نه کاوه، وروسته ورو رو حروف او توري زیات شوي او یوې کلمې له بلې سره ترکیب موندلی دی نو داسې هېڅکله نشی کیدی چه ښاغلی به وار د واره همدغسې پیدا شوی وی او د ترکیب یا اشتقاق لاره به ئې نه وي طی کړی. د دغه علمی اساس په ډاډ مونږ ویلی شو چه (ښایست) هم لکه ښاغلی له دوو جزو څخه مرکب دی چه یو جزئى (ښه) او بل جزئى له (اېسېدل) څخه ماخوذ دی ځکه چه اېسېدل د نمایش او نمودن معنى لری او ښایسته هم د خوشنما په معنى راځي.

دلته ښائي چه د لنډ نظر خاوندان وار د واره ووائي چه په ښايست او ښايسته کښې نو (ت) له کومه شوه مگر مونږ د لغوي څېړنې د بدلېدونکو تورو په بحث کښې ويلي دي چه (د-ت) يو له بله بدلېږي او ډېر مثالونه لري نو کېدی شي چه د اېسېدل دال په (ت) بدل شوی وي يا (ت) د تلفظ په اقتضا پکښې زياته شوی وي لکه چه په (ايسی - را ايسی) کښې ايسته، را ايسته ويل کېږي يا د اوسېدل په مصد کښې استبدل هم وائی. برسېره پدی ځينی نور مثالونه هم شته چه د (ت) زياتوالی ښي لکه د اوچت په کلمه کښې چه په سانسکرت کښې (ت) نشته او (اوچ) ويل کېږي.

## پښتو او سانسکرت

دا خبره اوس هېڅ غرابت نلري چه پښتو د اريائي ژبو څانگه او پښتانه د اريا د لوی ټبر يوه پخه کورنۍ ده مگر د دې خبرې شواهد او دلايل پيدا کول اوس هم له ابتکاراتو څخه شمېرل کېږي او هر څوک وروسته لږه ډېره دلچسپي لري.

پښتو اريائي ژبه ده او په اريائي ژبو کېنې له سانسکرت سره ډېر قرابت لري، ځينې کسان چه په ژبو کېنې عمومي مطالعه لري او د ژبو پوهان بلل کېږي هغوی لا پښتو او فارسي، هندي او اوستائي يا دا راز نورې ژبې د سانسکرت څانگې او ښاخونه بولي چه د اريائي جنوبي په نامه يادېږي.

که مونږ د لغاتو مقابله او مقايسه شروع کړو ډېر زيات لغتونه مومو چه په پښتو، سانسکرت او فارسي کېنې عينا يا په لږ تغير مستعمل دي او د دغو ژبو ډېر قرابت او نږدېوالی ثابتوي مگر کوم قرابت چه پښتو ئې له سانسکرت سره ښکاره کوي فارسي ئې په هغه اندازه نلري او د يوې عمومي مقايسې په اثر کېنې ويلی شو چه پښتو او سانسکرت پخپل مينځ کېنې ډېر قوی اخوت لري او يوه مشترک اصل ته ئې نسبت کېږي چه سړی په فارسي او سانسکرت کېنې دغه راز خپلوی نشي پيدا کولی بلکه په ښاخونو کېنې د يوې څانگې نسبت لري.

دا خبره ښائي چه يوه غټه دعوه تلقی شي مگر اثبات ئې ډېر آسانه دی او قوی شواهد پيدا کېږي چه بايد دا خبره ومنل شي.

که مونږ ځينې سانسکرت لغتونه فارسي ته ورته دی او ځينی پښتو ته بلکه پدې باب کېنې د ژبې قالب او چوکاټ په نظر کېنې ونيسو يقين به وکړو چه فارسي هغه مشترک صفات چه سانسکرت او پښتو ئی لری اکثريه له لاسه ورکړیدی او په رښتيا د دې دواړو ښاخونو په مقابل کېنې دیوی څانگې مثال او حيثيت لری.

وګورئ! د تذکیر او تانيث فرق چه په پښتو او سانسکرت يا ځينې نورو اريائي ژبو کېنې شته د نن ورځې په فارسي کېنې نه لیدل کېږي. دغه اعرابی او حرفی تغير چه په پښتو کېنې د ځينې عواملو او مغیره حروفو په سبب پېښېږي او د پښتو په ګرامر کېنې زیاته برخه لري په سانسکرت کېنې هم شته او په فارسي کېنې ئی نه وینو. فعلی صيغې هم په سانسکرت کېنې لکه پښتو زیاتې دي چه په فارسي کېنې هغومره نشته.

څنگه چه په پښتو کښې ابتدا په ساکن عمومیت لري او په ډېرو کلماتو کښې لمړی توری ساکن وی په سانسکرت کښې هم دغه خاصه موجوده ده او همدغسې عمومیت لري مگر په فارسی کښې په ساکن باندې ابتدا نشي کېدی.

ځینې توري چه په پښتو کښې شته او فارسی ئې نلری لکه: ډ، ړ، ټ، ڼ - او د پښتو په لغاتو کښې لویه برخه لري په سانسکرت کښې هم شته او په دغو ردیفو کښې ډېر لغات هم لري نو ویلی شو چه د پښتو او سانسکرت لغوي قرابت هم نسبت فارسی ته ډېر قوی او مکمل دی.

ډېر لغات شته چه په پښتو او سانسکرت کښې عیناً بې له څه تغیره مستعمل دي او په ځینو کښې لږ څه حرفي یا حرکتی تغیر هم راغلی دی چه دلته ئې مثالونه له (۲) مادو لاندی ښودل کېږی.

الف: هغه لغتونه چه بې له څه تغیره په دواړو ژبو کښې مستعمل دي.

| پښتو        | سانسکرت | فارسی          |
|-------------|---------|----------------|
| (۱) انکار   | انکار   | اخگر           |
| (۲) سالو    | سالو    | چادر سرخ زنانه |
| (۳) پتنګ    | پتنګ    | پروانه         |
| (۴) سنګار   | سنګار   | آرایش          |
| (۵) چندن    | چندن    | صندل           |
| (۶) هټی     | هټی     | دکان           |
| (۷) مل      | مل      | همراه          |
| (۸) کوټ     | کوټ     | قلعه           |
| (۹) ګړی     | ګړی     | ساعت           |
| (۱۰) لونګ   | لونګ    | میخک           |
| (۱۱) نل     | نل      | نی             |
| (۱۲) قالو   | قالو    | کام            |
| (۱۳) ارهنډه | ارهنډه  | بید انجیر      |
| (۱۴) جړاو   | جړاو    | مرصع           |
| (۱۵) سنګر   | سنګر    | کمین           |

| پښتو                    | سانسکرت | فارسي           |
|-------------------------|---------|-----------------|
| (۱۶) کلال               | کلال    | کلال            |
| (۱۷) نیل                | نیل     | نیل             |
| (۱۸) نیک                | نیک     | نیک             |
| (۱۹) اتوار              | اتوار   | ادینه، شنبه     |
| (۲۰) شال                | شال     | شا - چادر زنانه |
| (۲۱) غوا                | غوا     | مادگاو          |
| (۲۲) سنډه               | سنډه    | گاومیش          |
| (۲۳) تیل                | تیل     | تیل             |
| (۲۴) پټو                | پټو     | پټو             |
| (۲۵) رسی                | رسی     | رسن، ریسمان     |
| (۲۶) دروه               | دروه    | خدعه            |
| (۲۶) رس                 | رس      | اذوقه           |
| (۲۸) تول                | تول     | وزن             |
| (۲۹) ستوان، ستو         | ستوان   | آرد گندم بریان  |
| (۳۰) سلائی              | سلائی   | سرمه چوب        |
| (۳۱) کروړ               | کروړ    | کروړ (ده ملیون) |
| (۳۲) تپاک               | تپاک    | شوق             |
| (۳۳) چل                 | چل      | چل - فریب       |
| (۳۴) جړی                | جړی     | هفته باران      |
| (۳۵) جنجال              | جنجال   | جنجال           |
| (۳۶) پت                 | پت      | آب، ابرو        |
| (۳۷) ماما               | ماما    | ماما            |
| (۳۸) گړېوان             | گړېوان  | گړېوان          |
| (۳۹) آیت <sup>(۱)</sup> | آیت     | آفت             |
| (۴۰) پلنک، پالنک پلنک   |         | چارپائی         |
| (۴۱) وار                | وار     | بار (دفعه)      |

<sup>1</sup> - دا کلمه په سانسکرت او پښتو دواړو کښې شته او یوه معنی لري څوک ئی چه له اصالت څخه خبر نه وی هغه به گمان کوی چه له عربی آفت څخه مقعنه ده - په زړه فارسي کښې هم آگفت همدغه معنی لري.

ب: هغه لغتونه چه په پښتو او سانسکرت کښې په لږ تغیر لیدل کېږي:

دغه راز لغتونه مونږ په دوو برخو ویشو چه د لفظی او معنوی تغیر په عنوانونو بېلېږي یعنې ځینې لغات دي چه په پښتو او سانسکرت کښې ئې د تلفظ په لحاظ څه فرق پیدا کړی دی مگر معنی ئې یوه ده لکه (ډیوه) چه په سانسکرت کښې (ډیوا) ویل کېږي او معنی ئې همدغه چراغ دی چه په پښتو کښې ئې لری، مگر په لفظ کښې دومره شویډی چه (الف) یې په (ه) تبدیل موندلی او دغه راز ابدال د پښتو او سانسکرت په ډېرو مشترکو لغاتو کښې امثال او نظائر لري او د پښتو پخپل مینځکښې هم واقع شویډی یعنی (ادیره- هديره- اگی- هگی- ارومرو- هرورمو) په دواړو تورو ویل کېږي.

ځینې نور لغتونه دي چه د تلفظ په لحاظ پدې دواړو ژبو کښې هیڅ تغیر نلري مگر د معنی په اعتبار ئې څه تحول قبول کړی وی لکه: (کال) چه په سانسکرت او پښتو دواړو کښې په یوه تلفظ موجود دي خو په معنی کښې ئې د تخصیص او تعمیم له حیثه فرق پیدا کړی دی ځکه چه کال په سانسکرت کښې مطلق (وخت) ته وائي او په پښتو کښې د فارسی سال په معنی دی چه یوې محدودې او معینې زمانې ته ویل کېږي او عمومیت ئې په تخصیص بدل شویډی.

د پښتو کله هم له کال څخه اخستل شویډی او له (نور کله) یا (هر کله) څخه هم معلومېږي چه کله د مطلق وخت په معنی استعمالېږي او په تکراری صورت کله کله هم دغه معنی لری.

هر کله چه دا دواړه رازو لغتونه وپېژندل شوه اوس ئې نمونې او مثالونه وگورئ!

غر: دا لغت په همدغه معنی په سانسکرت کښې (گر) ویل کېږي چه په فارسی ئې (کوه) بولي- دا دوه توری (غ- گ) په پښتو لغاتو کښې هم یو په بل بدلېږي لکه: کارغه، کارگه- پرتوگانښ، پرتوغانښ او په سانسکرت کښې نور هم ډېر لغتونه پیدا کېږي چه له پښتو څخه ئې د همدغه تورو د ابدال په سبب لږ لفظي تغیر پیدا کړی او معنی ئې هماغه ده چه په پښتو کښې ئې لري، لکه چه له روستیو مثالو څخه پخپله معلومېږي.

جغ: په سانسکرت کښې (جگ) ویل کېږي او همدغه معنی لری په فارسی ئې (یوغ)

بولي.

گرونج: چه په پښتو کښې د گړیو ایښودلو ځای ته وائي او په فارسی ئې (گروچی)

بولي په سانسکرت کښې ورته (غرونجا) وائي.

غوندی: دا لغت هم په سانسکرت کښې (گون) وایه شی او همدغه معنی لري چه په پښتو کښې ئې غوندی لری او په فارسی ورته (گونی) وائی چه د غلو او دانو اچولو مخصوص ظرف دی.

د دی کلمی روستی توری (د - ی) هم له هماغه لوېدونکو تورو څخه دی چه زیاتوالی او کموالی ئې په حینو لغاتو کښې کورو مکر د معنی په تغیر کښې ئې څه تاثیر نه وی کړی.

گونگری: په سانسکرت کښې (غونگنی) همدغه معنی لری چه وېشېدلی حبوبات ورځنې مراد دی.

گن<sup>(۲)</sup>: د انبوه په معنی دی چه په سانسکرت کښې (غن) ویل کپړی. کڼد: په سانسکرت کښې (خڼد) او په فارسی کښې ورته (گند) وائی چه (خ، ک) پکښې یو له بله بدل شویدی، او نور مثالونه هم لری.

کت: دا لغت هم په سانسکرت کښې (خت) لوستل کپړي چه په فارسی کښې ورته چارپائی وائی.

ماکو: چه په فارسی کښې هم مستعمل دی او د جولایانو مخصوصه آله ده په سانسکرت کښې ورته (ماخو) وائی او همدغه معنی لری.

لوخړه: په پښتو کښې زیات او غلیظ دود ته ویل کپړی چه په سانسکرت کښې (لوخ) ورته وائی او ویلی شو چه (لوکی) هم له (لوخ) سره اشتقاقی مناسبت لري.

سنگتیا: په سانسکرت کښې (سنخیا) همدغه معنی لری چه په پښتو کښې ئې سنگتیا لری او دواړه د یوی ریشی څخه ماخوذ معلومپړی<sup>(۳)</sup>.

شونډه: د سانسکرت (هونډ) همدغه معنی لری چه په پښتو کښې ئې شونډه لری او په فارسی ورته لب وائی.

گاوندی: دا لغت په سانسکرت کښې (گاوندی) ویل کپړي چه په فارسی ئې همسایه بولي<sup>(۴)</sup>.

وات: د جادی او لاری په معنی دی چه په سانسکرت کښې ورته (بات) وائی.

<sup>2</sup>- له دغو پنځو مثالو څخه معلومپړی چه (غ، گ) په پښتو او سانسکرت کښې ډېر ځایونه بدل شویدی.

<sup>3</sup>- د سانسکرت او پښتو له دی څو لغتونو لکه: کت، خت، کڼد، خڼد، ماکو، ماخو- سنگتیا، سنخیا- لوگی، لوخ- څخه معلومپړی چه (ک، خ، گ) په دی دواړو ژبو کښې د ابدال ډېر مثالونه لری.

<sup>4</sup>- شونډه او هونډ- گاوندی او گاوندی د (ت-د) ابدال په پښتو او سانسکرت کښې ښی.

والی: چه حینې پښتانه ئې له غور سره یو ځای هم استعمالوی او غور والی ورته وائي په سانسکرت کېنې ئې (بالی) بولي<sup>۵</sup>.

بن: په پښتو کېنې ځنگله ته وائي چه په سانسکرت کېنې (بن) همدغه معنی او لږ لفظي تغیرلري- په زړه فارسي کېنې بن باغ ته وائي او بنوان باغوان ته ویل کیږي.

لس: دا کلمه چه یو مخصوص عدد ته وائي په سانسکرت کېنې ورته (دش - دس) ویل کېږي- لس او دش که څه هم په ظاهر کېنې لری ښکاره کېږي ځکه چه یو توری ئې هم سره شریک نه دی مگر څوک چه د حروفو تغیر او تبدیل سره اشنا وي هغه به یقین وکړی چه دا دوه لغتونه په اصل کېنې یو لغت دی او څه ډېر لږوالی نلری ځکه چه (ش - س) هر وخت یو په بل بدلېږي او ډېر مثالونه لري چه د لغوی څېړنې د بدلېدونکو تورو له عنوان لاندې وښودل شوه.

همدارنگه (د - ل) هم په حینې پښتو او فارسی لغاتو کېنې داسې معلومېږی لکه چه یو په بل بدل شوی وی لکه (لیدل، دیدن- لاس، دست- پلار، پدر) او داسی نور... په پښتو او سانسکرت کېنې هم دغه دوه توری سره بدلېږی لکه چه له دې وروستی مثال څخه هم معلومېږی.

لېور: په پښتو کېنې د مېړه ورور ته ویل کېږي چه په سانسکرت کېنې (دېور) ورته وائي چه له پښتو سره یې د (د - ل) له ابدال څخه نور څه فرق نلري.

جنی: په پښتو کېنې هماغه معنی لری چه په فارسی کېنې ئې (دختر) لري مگر په سانسکرت کېنې ئې لږ معنوی تحول کړی او بی له کوم حرفی تغیره ښځې ته جنی وائي یعنی دی لغت په پښتو او سانسکرت کېنې یوازې معنوی تحول کړی او توری ئې په یوه حال پاته دی.

ناوی: دا لغت چه د عروس په معنی دی او په یوه مخصوص وخت او حال کېنې ښځې ته وایه شی په سانسکرت کېنې دیوه توری په تبدیل یعنی (ناری) مطلق ښځې ته وائي او تعمیم لری.

شپه: په سانسکرت کېنې (شپا) ویل کېږي چه په فارسی ورته شب وائي- دغسې مثالونه چه په پښتو کېنې دیوه لغت اخر توری (ه) وی او په سانسکرت کېنې په الف ویل

<sup>۵</sup>-والی او بالی- واث او بات د (و-ب) ابدال په پښتو او سانسکرت کېنې ښکاره کوی- دا دواړه توری د پښتو پخپل کور کېنې هم یو له بله بدلېږی لکه ویاله، بیاله- وېره، بېره یا داسی نور.

کېږي. يعنی روستی توری الف وی زبنت ډېر دي چه ځینې نمونې ئې په روستیو مثالو کښې ښودل کېږي.

پاره: چه په پښتو کښې د سیماب په معنی دی په سانسکرت کښې (پارا) ویل کېږي.  
ډیوه: چه د چراغ معنی لری په سانسکرت کښې ئې (ډیوا) بولي.  
پنجره: چه په فارسی کښې ورته قفس وائي په سانسکرت کښې (پنجرا) لوستل کېږي.  
پوره: د مکمل او تام په معنی دی په سانسکرت کښې (پورا) وایه شي.  
مېله: دا لغت چه په پښتو او فارسی دواړو کښې یو راز مستعمل دی په سانسکرت کښې په همدغه معنی (میلا) ویل کېږي.

تامبه: په پښتو کښې سوتو وائي چه په سانسکرت کښې ورته (تامبا) وائي.  
تانه: چه په پښتو کښې عام او معروف لغت دی په سانسکرت کښې (تهانه) ویل کېږي او همدغه معنی لري.

دغه راز مثالونه چه یو لغت په سانسکرت کښې په (ه) ویل کېږي او په پښتو کښې (ه) له تلفظ څخه لوېدلی وي ډېر دي چه نمونې ئې په روستیو مثالو کښې ښیو.  
سمبالول: د انتظام معنی لري چه سامانول هم ورته وائي، په سانسکرت کښې په لږ لفظي تغیر (سمبھالنا) همدغه معنی لری یعني وروسته تر (ب) یو بل توری لری چه هغه (ه) ده مگر پوره تلفظ پرې نه کېږي.

لکه چه په پښتو کښې د مصدر روستی توری (ل) وي په سانسکرت کښې (نا) د مصدر علامه ده لکه (پال) چه (پالنا) ویل کېږي.

سد: اصلی معنی ئې عقل او هوش دی که څه هم ځینی پښتانه ئې په بله معنی استعمالوی لکه چه وائي: بی سده غوښې وې- او غرض ئې ډېروالی یا ښه والی وی- په سانسکرت کښې هم په همدغه اصلی معنی (سده) مستعمل دی چه په اخر توری یعني (ه) پوره تلفظ نه کېږي.

موټ: چه د حبوباتو یو قسم دی او ځینو حیواناتو ته ورکول کېږي په سانسکرت کښې (موټه) په خفیفه (ه) ویل کېږي.

مېښه: په سانسکرت کښې (مهین) لوستل کېږي.

پاله: چه په پښتو کښې ورته (کرکی) هم وائي چه له کرلو څخه ماخوذ معلومیږي په سانسکرت کښې (پهال) ورته وائي.

پلی: چه په پښتو او فارسی دواړو کښې په یوه معنی مستعمل دی په سانسکرت کښې (پهلی) همدغه معنی لري.

پېړی: دا لغت د پښتو پخوانی لغت دی چه د څوکۍ په شان یوه واړه کټکی ته ویل کېږي لکه چه رحمان بابا وائي: د پالنگ او د پېړی حاجت څه نشته د یارانو نشستن د زړه په تخت دی په سانسکرت کښې هم (پېړه) همدغه شی دی، او ډېر لږ لفظي تغیر لري یعنې یوه خفیفه (ه) پکښې زیاته ده.

میاست: چه ځینی پښتانه ئی (میاشت) بولی په سانسکرت کښې (ماس) ورته وائي- روستی توری یعنې (ت) خو مونږ دمخه وویل چه وروسته تر (س) او ځینی نورو زیاتېږی او اساسی حرف ورته نه ویل کېږی (ی) هم یو غیر اساسی حرف دی چه د کلماتو په بېلولو او پردی کولو کښې ئې کموالی او زیاتوالی څه تاثیر نلری.

نمر: په پښتو کښې (نمر، نمر، مر) همدغه یوه شی ته وائي چه په فارسی او سانسکرت کښې ورته (مهر) وائي او د پښتو (مر) ورته ډېر نږدی معلومیږی بلکه یو شی بلل کېږی ځکه چه دغه (ه) په سانسکرت کښې ډېر خفیف تلفظ لری لکه چه مخ کښې مو هم وویل او ډېر مثالونه مو راوړل چه د پښتو او سانسکرت ډېر مشترک لغتونه د دغسی (ه) په کموالی او زیاتوالی لږ څه فرق پیدا کوي.

اوچت: په سانسکرت کښې ئې اوچت لری- د پښتو (چت) چه د سقف معنی لری هم له اوچت څخه اخستل شویدی.

ځنگل: چه په فارسی ئې جنگل بولی په سانسکرت کښې هم ورته (جنگل) وائي- دغه راز نور کلمات هم شته چه په پښتو کښې په (ځ) او په سانسکرت کښې په (ج) ویل کېږي چه ځینې نمونې ئې دلته ښیو:

ځمکه: چه مځکه هم ورته وائي په سانسکرت کښې ئې (جماه) بولی او د (ځ-ج) ابدال په دې دواړو ژبو کښې ښی.

ورځ: دا لغت په پښتو کښې یو بل صورت هم یعنې (روح) هم لوستل کېږی او ځینی پښتانه ئې (وریځ) هم بولی چه په دوو لهجو کښې (و) د مخه دی او په یوه لهجه کښې (ر) د مخه ده، په سانسکرت کښې (روح) په همدغه معنی دی چه لکه (ځمکه) د (ځ، ج) ابدال ښی.

ژبه: په دې لغت کېنې درې لهجې موجودې دي چې څوک ئې (ژبه) او څوک ئې (زبه) او ځينې (جبه) وائي- په سانسکرت کېنې هم دا لغت په دوو لهجو ليدل کېږي يعنې (جبه) او (جوها) دواړه تلفظونه پکېنې شته لکه چې په فارسي کېنې (زبان) او (زبون) دوه تلفظ پکېنې موجود دی نو د پښتو دا يوه لهجه (جبه) له سانسکرت سره زيات قرابت او نژدېوالی لري.

سل: چې يو معين عدد دی او په فارسي ئې (صد) بولي په سانسکرت کېنې ورته (ست) وائي چې د (ت- ل) په ابدال ئې يو له بله فرق پيدا کړيدی لکه چې د پښتو (ست) او د فارسي (سلا) هم همدغه راز فرق لري او ويلی شو چې په پښتو کېنې (پلار) او په سانسکرت کېنې (پتری) هم د دغه ابدال مثال دی.

اوسپنه: په سانسکرت کېنې ورته (ايس) وائي او معلومېږي چې د دواړو لغتونو اصل يو دی.

نوم: لکه چې په فارسي ئې (نام) بولي په سانسکرت کېنې هم (نام) ورته وائي چې له پښتو نه څه ډېر لږ بوالی نلري.

نوی: په فارسي او سانسکرت دواړو کېنې ورته (نو) وائي او ويلی شو چې د پښتو (ناوی) به هم له نوی څخه ماخوډوي ځکه چې هغه هم نوی کاله ته راځي او هر څه ئې نوی وي.

نژدی: چې نژدی هم وائي او په فارسي ئې (نزدیک) بولی په سانسکرت کېنې (نید) ويل کېږي.

درې: په سانسکرت کېنې (تری) ويل کېږي او بې له دې نه چې (د- ت) پکېنې يو له بله بدل شویدی نور څه فرق نلري- دغه راز ابدال د پښتو پخپل کور کېنې هم شته لکه زبات او زباد- د فارسي (مادر) او د سانسکرت (ماتری) هم د همدغه ابدال مثال دی.

اوبه: په سانسکرت کېنې ورته (اپ) وائي.

برېت: چې په فارسي ئې (بروت) بولي په سانسکرت کېنې ورته (بهرودت) وائي چې يو له بله ماخوډ معلومېږي.

کوټره: د فارسي (کبوتر) د پښتو کوټره او د سانسکرت (کبوت) درې واړه داسې لغتونه دي چې اصل ئې يو معلومېږي.

نوځ: دا کلمه هم په سانسکرت کېنې (نکه) ويل کېږي چې په اخر توري باندې پوره تلفظ نه کېږي.

مستی: په فارسی ئې (ماست) بولي او په سانسکرت کښې ورته (مستو) وائي چه هېڅوک ئې له نزدېوالی سترگی نشی پټولی.

شولې: په سانسکرت او فارسی کښې ئې (شالی) بولي.

پڼه: چه په فارسی ئې (پایزار) بولی د سانسکرت له (پڼه) سره ډېر نزدې ښکاري.

تبه: په سانسکرت کښې ورته (تپ) وائي چه په پښتو کښې د حرارت په معنی دی او ویلی شو چه (تبه) او (تپ) به یو له بله جوړ شوی وي.

تپوس: څوک چه د دې لغت له اصل څخه خبر نه وي ښائي چه هغه دا گمان وکړي چه له عربي (تفحص) څخه جوړ شوی او مغن شویدی مگر حقیقت داسې نه دی حکه چه دا لغت په اریائی ژبو کښې مشترک اصل لری چه په سانسکرت کښې (تپاس) په فارسی کښې (پرس - پراسان) او په پښتو کښې تپوس ویل کېږي مگر هغه قرابت چه تپوس او تپاس یو له بله لری فارسی ئې ورسره په هغه اندازه نلري.

برو: یا برهو چه گرم او تاوده باد ته وائي په سانسکرت کښې ورته (پروا) وائي چه د فارسی (پروان) او د پښتو (پرمان) هم له همدغې ریشې ماخوذ معلومېږي.

دوری: چه گرد او خاکباد ته ویل کېږي په سانسکرت کښې (دهور) ورته وائي.

چتری: په سانسکرت کښې ئې (چهتری) بولی او یوه خفیه (ه) پکښې زیاته ده.

خر: چه ځینی پښتانه ئې (خر) وائي په سانسکرت کښې (چر) ویل کېږي.

چرگ: په پښتو کښې هغه حیوان ته وائي چه په وچولی کښې سپینوالی لری او ځینی پښتانه ئې (چرگی) هم بولی چه په سانسکرت کښې ورته (چرکا) وائي.

خوم: لکه ځمکه چه په سانسکرت کښې (جماه) بولی خوم ته هم په سانسکرت کښې (جمای) وائي.

پال: دا مصدر په فارسی په پرورش نمودن باندی ترجمه کېدی شی چه په سانسکرت کښې (پالنا) همدغه معنی لری. هر کله چه په دې لغت کښې د پرورش او تربیت معنی پرته ده نو سړی ویلی شی چه د (پالار) کلمه به هم له همدغې کلمې څخه جوړ شوی وی.

ډله: د جمعیت په معنی ده او په سانسکرت کښې په ډېر لږ لفظی تغیر (ډل) ویل کېږي او همدغه معنی لري.

مور: دا لغت هم په ډېرو اريائی ژبو کېنې په لږ لفظي تغير ليدل کېږي اوويلی شو چه د سانسکرت (ماتری) د انگلیسی (مدر) د فارسی (مادر) او د پښتو (مور) له يوه اصل څخه جوړ شويدي.

پلار: په سانسکرت کېنې ئې (پتری) او په فارسی ئې (پدر) بولي.

سا: په سانسکرت کېنې (سانس) د همدغه معنی لری.

سکه: د عیاني په معنی دی یعنی هغه ورور یا هغی خور ته ویل کېږي چه له مور او پلاره وی او په دواړو اصلونو کېنې شریک وی- په سانسکرت کېنې (سکا) هم همدغه معنی لري او خپله اشتقاقی علاقه ورسره ښی.

پاڼه: چه په فارسی (برگ) بولی په سانسکرت کېنې ورته (پنا) وائي.

هنجه: په سانسکرت او فارسی دواړو کېنې ئې (هنگ) بولي.

مړ: چه ځینی پښتانه ئې مک لولی او مؤنث ئې مېړه او مېکه راځی په سانسکرت کېنې ورته (میخ) وائي چه لکه سنگتیا او سنخیا د (ک - خ) ابدال ښی.

منل: په سانسکرت کېنې (مانا) د منلو په معنی دی او لکه چه د پښتو مصدرونه په (ل) تمامېږي د سانسکرت مصادر په (نا) باندی اتمام مومی لکه (سمبهالنا) او (پالنا) چه د سمبهالولو او پاللو په شان مصدرونه دی او په هماغه معنی دی.

مندری: دا لغت که څه هم اوس دومره ډېر نه اړوېدل کېږی او زیات پښتانه (والی) یا غور والی ورته وائي مگر د پښتو صحیح لغت دی چه له محاورې نه لاتر اوسه نه دی لوېدلی او اوس هم ځینی پښتانه وائي چه په غور کېنې ئې مندری اچوم او د ځینو ښځو نوم مندری وي ځکه چه په پښتو کېنې د اکثر ښځو نومونه لکه: اوری، غوتی، یا داسی نور ... د زیوراتو او ګانو له اقسامو څخه وی او مندری هم په همدغه لحاظ د ښځو نوم اېښودل کېږی په سانسکرت کېنې (مورندی) هم همدغه معنی لری او دواړه د یوی ریشې څخه ماخوذ ایسی.

ننه: یا ننکی چه په پزه کېنې ځورندېږی او پښتانه ئې زښت ډېر خوښوی او مینه ئې پرې راځی لکه چه له دی لنډی نه معلومیږی:

ستا په ننکی کېنې شیطان ناست دی هره شېبه مې ستا خوځکی ته لمسوپنه

په سانسکرت کېنې ئې هم (ننه) بولي چه په تلفظ کېنې ئې ډېر لږ فرق محسوسېږی.

ندروړ: چه په فارسی ئې (ننو) بولي په سانسکرت کېنې ورته (نند) وائي او دری واړه لغتونه د یوی کورنۍ معلومیږی.

لېمبو: په سانسکرت کېنې ئې (نېبو) بولی چه له لېمبو او لېمو سره ډېر نژدېوالی لري.  
کوډی: د سحر او جادو په معنی په پښتو کېنې مشهور لغت دی او هغه څوک چه دا  
کار کوی (کوډگر) ورته وائي- په سانسکرت کېنې (کده) د کوډو په معنی دی او په ریشه  
کېنې ورسره ډېر نژدی اېسي.

کوهی: دا لغت په سانسکرت کېنې (کوا) ویل کېږي او د (چاه) په معنی دی.  
کازره: چه حینې پښتانه ئې (زردکه) بولی په سانسکرت کېنې (کاجر) ویل کېږي.  
مخ: په لږ لفظی تغیر سره په سانسکرت کېنې مخ ته (موخ) وائي چه یو له بله ماخوذ  
معلوماتي.

له دی پورتنیو مثالونو څخه به د پښتو او سانسکرت لغوی قرابت تر یوه حده ښکاره  
شوی وی- که مونږ د پښتو ژبې خپلوی له حینې نورو آریائی ژبو سره مقایسه کړو ښائي  
چه حینې لغتونه به پیدا کړو چه د پښتو او یوی بلی آریائی ژبی قرابت وښيي مگر په دغه  
اندازه نه ځکه چه ژبې هم لکه ملل او اقوام پخپل مینځکېنې متفاوت قرابت لری او د  
همدغه قرابت په اندازه په لغاتو او عمومي صفاتو کېنې هم خپل نژدېوالی او شباهت  
ښيي. په هغه اندازه چه آریائی ژبی پخپل کور کېنې یو له بله خپلوی لری له سامی ژبو  
سره ئې نه لري مگر څه نه څه نژدېوالی پکېنې لېدل کېږي او داسی نه کېږي چه یو له  
بله په هېڅ شی کېنې شباهت ونلری.

کوم قرابت چه آریائی ژبې یو له بله لري هغه هم متفاوت دی. هغه کسان چه په ژبو  
کېنې عمومي مطالعه لري او د ژبو پوهان ورته ویل کېږي هغوی په آریائی ژبو کېنې  
پښتو، سانسکرت، فارسی، اوستا، او حینې نورې ژبې یو له بله ډېرې نژدی کڼي او ډېره  
خپلوی ئې ښيي.

### پښتو او فارسی:

په پښتو او سانسکرت خو څه نه څه خبرې وشوې اوس به د پښتو او فارسی لغوی  
نژدېوالی او قرابت لږ څه څرگند کړو ځکه چه دا دواړه ژبی هم لکه نورې آریائی ژبې  
پخپله مینځکېنې قرابت لری چه حینې لغات په دواړو ژبو کېنې عیناً بی له تغیر او تبدیله  
مستعمل دی او حینې په لږ لفظی یا معنوی تغیر مشترک معلوماتي چه دلته ئې حینې  
نمونې او مثالونه ښیو:

سور: لکه چه په پښتو کښې يوه مخصوص رنگ ته وائي او د پښتو په محاوره او قاموس کښې اصلي حای لري، په فارسی قاموس (برهان قاطع) کښې هم په همدغه معنی قید دی. د همدی لامله (سور گل) گل سوری بولي او (لاله سوری، شراب سوری) په همدغه لحاظ ویل کېږي.

تلوسه: دا لغت د اضطراب او ناقراری او زیات انتظار په معنی د پښتو په محاوره کښې مستعمل دی او په فارسی قاموس کښې هم په همدغه معنی قید دی که څه هم د نن ورځې په فارسی تحریر او ادبیاتو کښې ئی نه مومو.

جغندر: د لبلبو په معنی په پښتو او فارسی دواړو کښې شته او هېڅ فرق نلری. هر کله چه په پښتو او فارسی کښې ډېر لغتونه لکه: گل، آسمان، باد، هوا او داسی نور په يوه معنی مستعمل دي چه ځینی د دې دواړو ژبو د اختلاط او ګډون په سبب او ځینی د اصل او اساس د قرابت او نزدېوالی له کبله په دواړو ژبو کښې په مشترک ډول ویل کېږي نو دغه برخه به پرېږدو او هغه مثالونه به وښیو چه په دواړو ژبو کښې په څه لفظی تغیر مستعمل دي او داسې معلومیږي چه دواړو صورتو له يوه اصل څخه تحول کړیدی لکه دا لاندینی مثالونه:

سپین: دا لغت په فارسی کښې (سپید) لوستل کېږي چه له سپین څخه ماخوذ معلومیږي.

رسی: له رسن سره چه په فارسی کښې ریسمان هم ورته وائی لغوی قرابت لری. ټبر: په فارسی کښې (تبار) هم په همدغه معنی دی او د دواړو لغتونو اصل یو ښکاری. باتنگن: چه په پښتو کښې بانجانو ته وائی په فارسی کښې (باتنگان) هم همدغه معنی لری لکه چه په برهان قاطع کښې قید دی.

سکاره: چه د نن ورځی په فارسی کښې ورته (ذغال) وائی په فارسی قاموس کښې (سکار) په همدغه معنی قید دی.

کت مټ: په فارسی کښې (کت مت) همدغه معنی لری لکه چه په پښتو کښې ئی کټ مټ لری.

مرغه: د فارسی (مرغ) سره په معنی کښې یو والی او په لفظ کښې نزدېوالی لری. غور: په برهان قاطع کښې (غول) د غور په معنی لیکل شویدی او د (اسبغول) په تحلیل کښې هم ویل شویدی چه د دغه بوټی پانی هم لکه د آس غورونه داسی وی نو ځکه ورته اسبغول وائی یعنی دا لغت ترکیبی لغت دی چه یو جزئی اسب او بل جزئی (غول) دی.

غویی: یا غوا چه د نن ورځې په فارسی کښې ورته (گاو) او (مادگاو) وائي په ځينو فارسی قاموسونو کښې (غاو) هم په همدغه معنی لیکل شوی نو ویلی شو چه (گاو) هم له (غاو) څخه جوړ شویډی چه هغه له (غوا) یا غویی څخه ماخوډ معلومیږی (غ- گ) هم په ډېرو لغتونو کښې یو په بل بدلېږی لکه چه د سانسکرت او پښتو لغاتو په بحث کښې ئی ډېر مثالونه وښودل شوه.

غړ: چه ځینی پښتانه ئی (غگ) بولي په فارسی کښې هم یو لغت شته چه غگ ته ډېر نزدی معلومیږی ځکه چه (غاك) په فارسی کښې یوه خاص اواز ته وائی لکه چه برهان قاطع لیکي: غاك بر وزن خاك اواز و بانگ كلاغ را گویند.

گبین: په فارسی کښې انگبین همدغه معنی لری او د دواړو لغتونو اصل یو معلومیږی.

انگېرل: د پښتو مستعمل مصدر دی چه د پنداشتن معنی لری او ډېری صیغی ورځنی جوړېږی - په فارسی کښې - (انگاریدن) همدغه معنی لری او همدغه راز مصدر دی.

بور: په پښتو کښې یو قسم رنگ دی چه سور والی ته مایل وی مگر په فارسی کښې بور هغه اس ته وائي چه رنگ ئی سور والی ته مایل وي.

بوزه: په فارسی کښې هغه شرابو ته وائي چه له اوړو، وریجو او اربشو جوړ شوی وی او د مېوی معنی هم لری لکه چه د ژبی د پوهانو څخه یو تن وائي چه (خربوزه) له دوو جزو څخه مرکب لغت دی چه (خر) د لوی په معنی دی او (بوزه) میوی ته وائی نو د خربوزی معنی لویه او غټه مېوه ده- په سانسکرت کښې هم دا لغت همدغه معنی لري.

په پښتو کښې د ځینی عیاشو خلقو په باب کښې ویل کېږی چه خپل مال ئی بنگ و بوزه کړ چه بوزه پدی ځای کښې د مېوی او شرابو دواړو معنی ورکوی- د پښتو په ځینی پخوانیو کتابو کښې دا لغت د شرابو په معنی هم مستعمل دی لکه چه په تاریخ مرصع کښې یو ځای د یوه بد سړی د قتل په واقعه کښې لیکي چه پس له مرگه ئی بوزه له خولی او پزې راووتل او قصد ئی شراب دی.

لوخ: چه په فارسی کښې ورته (لج) وائي دواړه له یوه اصل څخه ماخوډ معلومیږی ځکه چه (خ، چ) ډېر ځله یو په بل باندی بدلېږی. په فارسی کښې (لوت) هم د لوخ معنی لری او (ت، خ) هم یو له بله بدلېږی لکه: (څښتن، تښتن، تښتېدل، څښتېدل).

سور: په مجهول و او چه ځینی پښتانه ئی سپور هم بولی د فارسی له (سوار) سره پوره لغوی قرابت لری- په فارسی کښې (اسوار) هم د سوار په معنی دی او په ځینی

قاموسو کښې قيد شویدی. احتمال لری چه دا لغت له (اس) او (وار) څخه مرکب وی او په اصل کښې (اس وال) وی چه وروسته (اسوار) او بیا سوار شوی دی.

لوغل: په پښتو کښې د لوشلو معنی لري او په لغاتو کښې هم لیکل شویدی چه په فارسی کښې (لوغیدن) هم په همدغه معنی راځی او له لوغل سره ډېر نزدېوالی ښی. درغل: دا لغت په پښتو کښې د چل او حیلې په معنی دی او درغلی چالباز او حيله گر سړی ته ویل کېږی چه په فارسی کښې (دغل) عیناً همدغه معنی لری او درغل ته ډېر نزدی ښکاري.

اندېر: په فارسی کښې (اند) او (اندک) لږ شي ته وائي او په پښتو کښې اندېر د وړک او نایاب په معنی راځي.

دغه راز ډېر لغتونه په پښتو او فارسی کښې مومو چه په ډېر لږ لفظی تغیر په دواړو ژبو کښې ویل کېږي او په معنی کښې یو له بله هیڅ فرق نلری لکه: آب، اوبه- خور، خواهر- راغ، راغه- ستر، سترگ- تریخ، تلخ- لېور، ایور- ځنګل، جنګل- او داسی نور... چه مونږ ئې د زیاتوالی او ډېروالی له کبله ټول مثالونه نه راوړو او په همدغو څو نمونو باندی اکتفا کوو.

که مونږ: د فارسی لغات سره له ټولو رنګونو او متعددو لهجو له نظر لاندې ونیسو ډېر داسې لغات پیدا کولی شو چه له پښتو سره په ریشه کښې شریک یا له پښتو نه ماخوذ دي لکه (ګاو) چه په فارسی کښې په یوه بل صورت یعنی (غاو) هم شته چه له غوا او غویې سره ښکاره قرابت لری بلکه له پښتو نه اخستل شویدی ځکه چه دغه ماده په پښتو کښې متعدد صورتونه لری او خپل اصالت ثابتوی.

یا لکه (ګوش) چه په فارسی کښې (غول) هم ویل کېږی چه له (غور) ځنې جوړ شوی دی او ویلی شو چه ګوش هم له (غول) او غور څخه ماخوذ دی ځکه چه (غ، گ) زښت ډېر سره بدلېږی او د یوه توری مثال لری.

دلته باید دا هم ووايو چه په فارسی کښې هم ځینی لغتونه لکه د پښتو بعضی لغات متعدد صورتونه او زیات رنګونه لری یعنی لکه چه په پښتو کښې (لمر، نمر، مر) څو رازه ویل کېږي د فارسی هم اکثر لغات په مختلفو لهجو سره لوستل کېږی چه د فارسی قاموسونه دا حقیقت په ښه شان ثابتوی او په یوه لغت کښې څو صورتونه لکه (نیلوفر، لیلوفر، لیلور، لیلوپل) راته ښی او لکه د پښتو (ویاله- بیاله) په فارسی کښې هم (تراویدن- تراویدن) د ترشح په معنی ښکاره کوی.

په فارسي کښې هم د تورو د ابدال په اثر کښې يو لغت لکه: کاپار او کاپال د اثاث البیت په معنی دوه صورتونه لري مگر د نن ورځې په ليک او تحرير کښې له څو مختلفو صورتو څخه يو صورت انتخاب شوی او يوازی (نيلوفر) ويل کېږي ځکه چې دا د ژبو عادت دی چې وروسته تر نضج او پوخوالي په ليک او تحرير کښې يوه معیاری لهجه پيدا کوي او له هغه ابتدائی تشت او اختلاف څخه را اوزي. مونږ ډېر فارسي لغتونه په قاموسونو کښې په مختلفو شکلونو کورو چې نن ورځې په تحرير کښې ئې نه وينو يعنی ټول (ماه) ليکي او هيڅوک (ماح) نه ليکي- همدارنگه د (گستاخ) په ځای (استاخ) او د (افراشتن) په ځای (افراختن) څوک نه وائي- په هر ځای او د هر چا په ليک کښې (انبوه) او (اندوه) په همدغه يوه ډول ليدل کېږي او هيڅوک (انبه) يا (انده) نه ليکي او نه د (زغال) په غوض (ژکال) ليکل کېږي که څه هم قاموسونه ورځنی دک دي او ډېر مثالونه لري ځکه چې د فارسي ليک هغه ابتدائی مرحله طي کړېده او ليکوال ټول په يوه لاره روان شويدي هسې نه چې څوک (غراش) او څوک (خراش) وليکي يا ځينی (دغل) او ځينی نور (دگل) غوره کړی او په ليکلو کښې متعددی لارې جوړې کاندې.

که سړی د فارسي ليک او تحرير ته ځير شى دغه راز اختلافات به ډېر پيدا کړی او بى له ځينو مثالونو لکه: نوشت، نبشت، بخشود، بخشيد- افتاد، افتيد- اکنون، کنون- رساند، رسانيد- نور اختلافات نه ليدل کېږي مگر داسی هم نشو ويلی چې د لهجی اختلاف پکښې بيخي نشته.

لکه چې په پښتو کښې بدلېدونکو تورو يا لوېدونکو او ځای بدلونکو تورو يوه لغت ته څو صورته او څو رنگه ورکړيدی، په فارسي لغاتو کښې هم دغه کار شويدي چې د نن ورځې په تحرير کښې لږ او په قاموسونو کښې زيات تر نظر تېرېږي لکه: لوييا، لويوا- کتاره، کتاله- افراختن، افراشتن- بان، بام- غليواژ، غليواج- انجغ، انجوغ- بوزه، يوزه- اسوار، سوار- کالب، قالب- افروز، فروز- تگاب، تگاو- گرختن، گريختن- اياس، اياز- غراشيده، خراشيده- يا داسی نور ...

که مونږ د فارسي گرامر ته ښه ځير شو او د هر مصدر تصريفات په نظر کښې ونيسو دا به راته څرگنده شي چې د پښتو د ځينی مصادرو فعل حال چې له ماضی څخه مخالف وی په فارسي کښې هم امثال او نظاير لري نو دا چې ځينی گرامر ليکونکي دغه راز افعالوته په پښتو کښې په دوه مصدرونه قايلېږي چې يوه ته مستعمل او بل ته غير مستعمل وائي يعنی د دی لامله چې د (تلل) فعل حال (ځی) راځی نو ځل يو غير مستعمل مصدر ګنی په فارسي کښې هم دغه مشکل پېښ دی او شته مگر تر اوسه ورته څوک يا متوجه شوي نه

دي يا چا اهميت نه دی ورکړی او په پښتو کښې خوشې په خوشې دا خبره دومره غټه شوېده چه د گرامر د تشتت اوبی نظمۍ لوی د لیل کڼل کېږي.

لکه چه په پښتو کښې د (الوتل) له مصدر څخه فعل حال (الوزی) جوړېږی یا له (وتل) څخه (اوزی) او له (پرېوتل) څخه (پرېوزی) جوړېږی په فارسی کښې هم له (ساختن) څخه (میسازد) او له (باختن) څخه (میبازد) جوړېږی او نور مثالونه هم لری لکه: دوختن، میدوزد- تاختن، میتازد- گریختن، میگریزد- افروختن، میافروزد- یا داسی نور...

پدی ټولو مثالونو کښې فعل حال له ماضی څخه مخالف دی او سړی ویلی شی چه دغه د (ت، ز) ابدال لکه چه په پښتو کښې لیدل کېږی په فارسی کښې هم شته چه باید هلته هم سړی په دو مصدرونو قایل شی یعنی له (تاختن) سره (تازیدن) او له (باختن) سره (بازیدن) دوه پالتو مصدورنه هم قبول کړو. هر کله چه زما د بحث اصلی موضوع فارسی نشی کېدای او پدی حای کښې یو ضمنی اهمیت لری نو په دېرو خصوصیاتو کښې ئی بحث نشم کولی او نه ئی په جزیاتو کښې داخلېدلی شم.

د همدی لامله بېرته پښتو ته را گرزم او غواړم چه ترکیب او اشتقاق باندی لږ رڼا

واچوم.

## ترکیب او اشتقاق

هغه کسان چه د ژبو په شاوخوا کښې علمي او عمومي مطالعات لري او د ژبو پوهان بلل کېږي هغوی وائي چه د انسان لمړی کلمات اسماء او نومونه و چه وروسته ورځنې افعال او بيا حروف او روابط پيدا شويدي نو ویلي شو چه انسان پخپل لمړی تلفظ کښې نومونه او بسیط کلمات استعمالول او په دغو کلماتو کښې به هم شفوی حروف زیات و.

د دې خبرې تصدیق اوس هم واړه اطفال او کوچنیان په ښه شان کوي ځکه چه هغوی هم لمړی ځل په شفوی حروفو او ډېرو بسیطو کلماتو تلفظ کوي او وروسته بيا په غټو الفاظو او ثقیلو حروفو شروع کوي. نو په دغه اعتبار سړی ویلي شی چه په هره ژبه کښې لمړی ځل واړه الفاظ پيدا شويدي او وروسته بيا له هغو الفاظو څخه نور لفظونه د ترکیب او اشتقاق په ډول جوړ شويدي چه که سړی لږ دقت وکړي او د کلماتو ریشې او نیلې ولټوی ډېر لغتونه یو له بله ارتباط او نزدېوالی لري- ډېر داسې لغتونه پيدا کېږي چه په ظاهره بسیط معلومېږي مگر هغه په حقیقت کښې مرکب وي، ډېر داسې لغات شته چه سړي ته په سر سړی نظر داسې ایسی لکه چه له کوم بل لغت سره هیڅ اشتقاقی تناسب نلري او نه پکښې ترکیبی رنگ لېدل کېږي مگر حقیقت بل راز وي چه وروسته له تحقیق او څېړنې څه نه څه معلومېږي. پدی ځای کښې باید دا هم وویل شی چه دا بحث په هره ژبه کښې په ظنی اساس باندی بنا وي او داسې نشي کېدی چه د لغاتو په تحقیق او تحلیل او دغه راز تحقیقاتو کښې سړی هېڅکله سهوه نشي یا هر څه چه وائي هغه له اعتراضه خلاص وي.

یو تن له اروپائی پوهانو څخه وائي (د هتری) په سانسکرت کښې د دختر په معنی دی چه له (ده) څخه مشتق دی (ده) په سانسکرت کښې غوا لوشلو ته ویل کېږي او هر کله چه پخوا دغه کار هغو نجونو کاوه چه مېړونه به ئې نه درلودل او د پلار په کور کښې به وې نو په همدغه نامه وبلل شوې- دا تاویل د فارسی په (دختر) کښې هم تطبیق کېږي ځکه چه (دوختن) په فارسی کښې د غوا لوشلو په معنی هم راځي نو (دخت) یا دختر ورځنې ماخوذ کېدی شي.

همدارنگه د انگلیسی کلمې (سستر) په تحلیل کښې چه (جني) ته ویل کېږي هم وائي چه (سستر) د تارو رېشلو معنی لري او د دی لامله چه پخوا به د انگلیسی جونو کار

تار وربشل و، نو سستر ورته وویل شوه. یو بل تن د ژبی له پوهانو څخه وائي چه (دوشیزه) په اول کښې وړې جنۍ ته ویل کیده چه په اورو به اخستل کېده او له (دوش) څخه دا کلمه جوړه شویده وروسته دې لغت خپل حای بدل کړ او د پېغلی دپاره خاص شو چه اوس وړی جنۍ ته هډو نه ویل کېږي. دغه راز تاویلات که څه هم د منلو وړ دي مگر که څوک پکښې خبرې پیدا کوی بنائې چه نور تاویلات هم پیدا کړی شی او په دغو تحلیلالاتو قانع نشي.

نو کیدی شي چه زمونږ پدی بحث کښې هم ځینې داسې خبرې وی چه څوک ورته ګوته ونیسی یا کوم بل تاویل وکړي مگر پدی باب کښې د هر راز نظریاتو ښکاره کول مفید دی او د لغوی تحقیقاتو په لاره کښې اړو مرو څه رڼا پیدا کوی چه دغه دی مونږ ورباندې پیل کوو:

سپورمۍ: په یقیني ډول ویلی شو چه دغه سپین ټیکلی (سپورمۍ) له ډېرو وختو را ایسی د انسان توجه خپل ځانته را ګرځولې ده او په لمړیو وختو کښې ئې یو نوم ځانته پیدا کړیدی، که مونږ د پښتو په شعر او ادب کښې دا کلمه ولټوو ډېر زیاته به موله نظره تیره شي او وبه پوهېږو چه زمونږ په عامیانه او عام ادب او لنډیو کښې دومره عمومیت لري لکه چه گل او بلبل، می او ساقی خط و خال یا دا راز نور کلمات ئې په شرقی ادب خصوصاً په فارسی کښې لري. مگر ویلی شو چه دا کلمه په لمړۍ ورځ په همدغه کیف او مقدار نه وه پیدا شوی بلکه له دوو کلمو څخه ئې ترکیب موندلی.

که مونږ د شعراً دیوانونه وګورو ډېر ځایونه د سپورمۍ په حای (ورمۍ) او (ورمکه) پیدا کوو او پوهېږو چه دا کلمه پخوا (ورمۍ) وه چه وروسته ورسره یوه بله کلمه (سپینه) زیاته شوی او سپورمۍ شویده لکه چه (ترورمۍ) له توری ورمۍ ترکیب موندلی او نن لکه یوه بسیطه کلمه په نظر راځي.

لکه چه په فارسی کښې (ماه) د سپورمۍ او د میاشتی دواړو معنی لری یا په عربی کښې (شهر) اصلاً د سپورمۍ په معنی وه او وروسته ئې د شمسي او قمری میاشتو مفهوم پیدا کړیدی او په پښتو کښې هم میاشت سپورمۍ او دغو معدودو ورځو ته په مشترک ډول ویل کېږي همدغه راز سپورمۍ هم کله د میاشتی او شپو ورځو په معنی راځي چه (ترورمۍ) تورو شپو ته او سپورمۍ سپینو او رڼا شپو ته ویل کېږي.

دلته: پدې کلمه کښې هم ترکیبی رنگ ښکاره دی که څه هم په ظاهره ډېره بسیطه ایسی- د دی لغت یو جز (دا) او بل جزئی (لته) دی چه د حای معنی لری لکه چه د پښتو په قاموسو کښې هم په همدغه معنی قید دی. (دا) هم د پښتو مستعمله کلمه ده چه

د نږدې اشاره دپاره استعمالېږي او د دواړو جزو له تركيب څخه د (اينجا) معنی پيدا کېږي.

ځينې پښتانه (دالته) عیناً د (دلته) په عوض وائي او د (دا) الف هم نه غورځوي. هلته - دا کلمه هم لکه (دلته) په اصل کېږي (هالته) وه چه يو جزئي (ها) او بل جزئي (لته) دی لکه چه اوس هم ځينې پښتانه (هالته) د (هلته) په ځای وائي او د (آنجا) معنی لری ځکه چه (ها) بعیده اشاره ده او لته د ځای معنی لری نو د دواړو جزو له تركيب څخه د آنجا مفهوم پيدا کېږي.

پشکال: چه د بارانو وخت او موسم ته وائي له (برشکال) څخه جوړشويدي چه (برش) په سانسکرت کېږي باران ته وائي او (کال) د وخت په معنی دی برسات هم له (برش) سره اشتقاقی ارتباط لری.

تربور: دا کلمه په لمړی نظر معلومېږي چه يو جزئي (تره) او بل جزئي (بور) دی چه د فارسی له (پور) او د سانسکرت له (پوتر) يا (پتری) سره پوره قرابت لری ځکه چه په پښتو کېږي هم (بور) د ځوی په معنی دی لکه چه په فارسی او سانسکرت کېږي (پور) او (پوتر) همدغه معنی لری - د همدی لامله (بوره) او (بورچنده) هغې ښځې ته وائي چه ځوی ئی مړ وي او تربور هم د تره ځوی ته ویل کیږي.

ترله: دا لنډه کلمه هم له مرکبو کلمو څخه ده چه د تره لور ته ویل کېږي او له همدغو دوو کلمو څخه ئی ترکیب موندلی او ترخیم پکښې شویدی.

نهار: په پښتو کېږي هغه چاته نهار ویل کېږي چه خوراک څه نلری او وری پاته وی لکه چه وائي (فلانکی نهار دی څه نلری) يا (هغه مسافر بیګا نهار پاته شو او چا ورته څه را نه وړل) په سانسکرت او زړه فارسی کېږي (اهار) طعام او خورش ته وائي چه په پښتو کېږي په منفی ډول (نهار) مستعمل دی - د نن ورځې په عامیانه فارسی کېږي (اهار) یو بل صورت پيدا کړی او (نار) شويدي مګر معنی ئی څه تغیر نه دی موندلی او د دې په ځای چه (بی اهار ماند) ووائي (بی نار ماند) ویل کېږي.

په پښتو کېږي (ناری) هم له همدغې کورنۍ څخه دی.

ستوری: دا کلمه په پښتو کېږي هماغه معنی لری چه په فارسی کېږي ئی (ستاره) لری - په سانسکرت کېږي (سور) هم د لمر په معنی دی چه د پښتو ستوری ته په لفظ او معنی کېږي نږدی معلومېږي.

که ووايو چه (سترګه) هم له ستوری سره اشتقاقی علاقه لری ښائي چه له حقیقت څخه لری نه وي ځکه چه په پښتو کېږي ستوری ته، سترګه هم وائي لکه چه د سحر

ستوری د سحر سترگه بولي، او کله چه ډېر تیاره وی نو هم وائي چه سترگه په سترگه نه ښکاري او غرض له لمړی سترگې ستوری وی.

غړوندی: څرگنده ده چه دا لغت دوه مستقل جز لری چه یو جزئی غاړه او بل جزئی (وندی) دی چه وند د (بند) په معنی دی او دغه دوه توری (و، ب) په ډېرو کلماتو کښې لکه (ویاله، بیاله) یو په بل بدلېږي- په پښتو کښې (وندنی) په مستقل صورت هم مستعمل دی چه د لوڅو یوه مخصوص قسم پري ته وائي او لوگرې پکښې لوی او کېدی- تری- همدارنگه (وندړ) هم یو راز پری دی چه غړوندی پکښې پراته وی او غوایان پري تړل کېږي.

نو غړوندی بې له څه شک او شبهی د غاړی وندنی ته ویل کېږی چه تحت اللفظ ترجمه ئې (گلوبند) دی که څه هم د فارسی په اصطلاح کښې گلوبند یوه ښایسته امیل ته ویل کېږي چه د تزیین او آرایش دپاره په غاړه کښې اچول کېږي.

وگرې: پدی کلمه کښې دوه تاویلونه په نظر راځی یو دا چه وگرې یوه کلمه ده او له گرېدلو څخه جوړه شوېده چه د ناطق او متلفظ معنی لری- بل دا چه له (وی گری) څخه مرکبه ده او دوه جز لری چه (وی) د لفظ او قول په معنی دی لکه چه په زړو کتابو کښې ئې مومو او د (وینا) کلمه ئې هم تائید کوی او (گری) یا (گری) د نسبت او فاعلیت علامه ده چه له یوې بلې کلمې سره یو ځای کېږی او داسی اسم صفت ورځنې جوړېږی چه د فعالیت معنی هم پکښې پرته وی لکه: ژړنده گری- لوگری- اشرگری یا داسې نور ...

د دې وروستی تاویل په لحاظ هم ویلی شو چه دا کلمه په اصل کښې د ناطق او متلفظ په معنی وه چه د انسانی حقیقی مفهوم دی، وروسته ئې په معنی کښې څه تغیر او تحول راغلی او پر څه ئې خپل رنګ بدل کړېدی.

پیمخی: له (پی) او (مخ) څخه جوړ شویدی چه اوس د ښکلی او ښایسته معنی لري او دومره عمومی مفهوم ئې پیدا کړی چه یوه ښایسته ټوپک ته هم پیمخی ټوپک ویل کېږي مگر په اصل کښې هغه چاته ویل کېده چه مخ به ئې په سپینوالی او لطافت کښې د پیو په شان و، چه هغه معنی په ټوپک کښې هیڅکله نه جوړېږی.

دغسې ډېر ترکیبی کلمات په پښتو کښې شته چه پس له ترکیبه ئې بله معنی پیدا کړېده او د اوسنی معنی په اعتبار د بسیطې کلمې حیث لري مگر لفظی صورت ئې ترکیبی رنګ لری لکه: یومخی چه پخپله ترکیبی معنی کښې ئې څه تحول قبول کړېدی او د همدی لامله هر سړی ته یو مخی نه ویل کېږی که څه هم هیڅوک دوه مخونه نلری

او هر څوك د يوه مخ خاوند وي نو ويلى شو چه اوس يومخى د خپلى معنى په لحاظ چه صادق سړي ته ويل كېږي يوه بسيطه كلمه ده- همدارنگه زړه سواندى، سرتور، خوابدى، ټيټ سترگى، زړه تورن، زړور، او داسى نور... له همدغسې لغاتو څخه دي چه وروسته له تركيبه ئې بسيط حيث پيدا كړى او دريم لغت ورځنې جوړ شويدى مگر بالعكس ځينې داسې مركب كلمات هم شته چه لفظى صورت ئې په ظاهره بسيط معلومېږي مگر په معنى كښې ئې تركيبى رنگ ښكاره وي لكه (څنگه چه له (څه رنگه) څخه مركب دى او همدغه تركيبى معنى ئې ساتلى ده.

نغرى: دا لغت له (نغرل) سره اشتقاقى ارتباط لري ځكه چه نغرل د خوړلو په معنى دى او نغرى هم د جوړو پخولو ځاى ته وائي او احتمال لري چه په لمړيو وختو كښې به د جوړلو ځاى هم همدغه و، ځكه چه دا د نانځوى خونې وروسته پيدا شويدى او په ابتدا كښې ژوندون ډېر بسيط كيف درلود او اوس هم په كلوكښې زيات خلق دناستى په خونه كښې نغرى لري او نغرى په غاړه ډوډى خورى.

شوملى: دا كلمه هم د پښتو له يوه مصدر سره چه (شومل) دى اشتقاقى علاقه لري ځكه چه (شومل) د څكلو معنى لري او شوملى هم د څكلو شى دى او په لفظ كښې هم دومره ورته نژدى دى چه د حركاتو په تعديل ورځنې هغه كلمه جوړېږي چه ځينى كسان ئې اسم مفعول او ځينى ئې صفت مشبه او يا په كوم بل نامه بولى.

مور: له (مړى) سره لفظى او معنوى تناسب لري چه په ځينو ژبو كښې نه لېدل كېږي او همدغه تناسب ته اشتقاق وائي.

مړول او مړېدل چه دوه مصدرونه دي هم له همدى مادى ماخوذ دي.

مينځل: هر كله چه ظاهرى تطهير او پاكوالى په مينځلو راځي او مينځل ورته ويل كېږي نو وروسته همدغه لغت په لږ لفظى تغير د معنوى پاكوالى او تقديس و تسبيح معنى هم پيدا كړه او (مانځل) ورځنې جوړ شوه مگر څنگه چه د لغاتو د تغير او تحول سلسله تل جارى ده او هيڅكله نه قطع كېږي نو له (مانځل) څخه هم د يوه بل تحول او انتقال په اثر كښې (مونځ) جوړ شو او د صلوة معنى ئې پيدا كړه ځكه چه په مانځه كښې هم د لوى څښتن (مانځنه) شته او بې د ځان له مينځله او ظاهرى تطهير څخه نه ادا كېږي.

وروسته تر دې چه د دغه لغت ټول صورتونه په نظر كښې ونيسو نو څرگندېږي چه (مينځل) نسبت ووينځلو ته اصل او مرجح دى چه بايد په ليكلو كښې همدغه يو شكل او صورت غوره شي.

سندره: د دی لغت اصل او ریشه په سانسکرت کښې پیدا کولی شو او پوهېږو چه دا کلمه د دوو جزو څخه مرکبه ده ځکه چه په سانسکرت کښې (ناو) اواز ته وائي او (سو) هم د (خوش) په معنی دی چه له بلی کلمی سره د اختصار په ډول یو ځای کېږی او په سانسکرت کښې ئې په همدغه ترکیبی ډول مثالونه مومو لکه (سناد) چه خوش اواز ته ویل کېږی او (سکنده) د خوشبو معنی لری چه په دواړو کلمو کښې له (سو) څخه یوازی (س) اخستل شوی او (کنده) سره یوځای شویدی.

نو سندره هم د دی لامله چه په ښه اواز ویل کېږی او یوه خوږه نغمه وی د لفظ او معنی په اعتبار له (سناد) سره تناسب او اشتقاقی رابطه لري.

چرگی: د نغری غاړی او ماحول ته پښتانه (چرگی) وائي، ښائي چه دا لغت له (چرگی) اخستل شوی ځکه چه په ژمی کښې اکثر ځایونه خلق د نغری شاوخوا ته د خبرو اترو دپاره راټولېږی او د نغری غاړه په حقیقت کښې د چرگی ځای وی.

غږ: دا لغت په پښتو کښې معروف او مشهور دی چه په فارسی ئی (صدا) بولی مگر څومره چه په فارسی کښې (صدا) عمومیت لری او د هر شی اواز ته ویل کېږی غږ هغومره عمومیت نلری او د انسان په آواز پورې ډېر اختصاص لری. دی لغت د نورو لغتو په جوړیدو او پیدا کیدو کښې ډېره برخه اخستېده او څو لغتونه ورڅخه جوړشویدی یعنی له یوی خوا ترینه د (غږېدل) مصدر جوړ شوی لکه چه د پښتو اکثر مصدرونه له همدغسې کلماتو څخه جوړېږی له بل خوا ورځنی د (غور) لغت جوړ شوی چه د (غږ) اوږېدلو له ده او ټینک تعلق ورسره لري.

څنکه چه له (غږ) څخه د (غږېدل) مصدر جوړ شوی همدارنګه له (غور) ځنی هم د (نغورل) مصدر پیدا شوی چه د نن ورځی په محاوره کښې نشته مگر په پخوانیو کتابو کښې له خپلو مشتقاتو سره لېدل کېږی.

اوږی: هغه تار چه سست او بی تاوه وی (اوږی) ورته وائي لکه چه ټینک او تاو کړی تار ته (مزی) ویل کېږی او یوه قوی او غښتلی سړی ته هم مزی وایه شی لکه چه بی قوته شی ته اوږی وائي او یوه داسی غږی ته چه حس او حرکت پکښې نه وی مېر وېل کېږی نو ویلی شو چه یا (اوږی) له مړی څخه جوړ شوی او یا (مړی) له اوږی څخه د نحت په اثر کښې پیدا شویدی.

پرتوګانې: په اصل کښې د پرتوګ وانبڼ چه (وانښ) او (وانسکی) د پړی په معنی دی او له پرتوګ سره په اضافی ډول مرکب شوی او اختصار پکښې راغلی دی- وروسته بیا په

حُئِنِ تلفظونو کښې (گ) په (غ) بدل شوی او (پرتوغانښ) شويدي مگر لمړی تلفظ اصل او مرجح دی.

زمکه: د دې لغت په عوض په فارسي کښې (زمین) او په سانسکرت کښې (جما) ویل کېږي. د فارسي نوم په تحلیل کښې ئې د ژبې پوهان وائي چه (زم) د یخني او سردۍ په معنی دی چه (زمستان) هم ورځنې ماخوډ دی نو د دی لامله چه د زمکی جرم او مخ سور دی نو زمین ورته وویل شوه.

د سانسکرت نوم په تحلیل کښې ئې هم وائي چه (جما) له (جنم) څخه مشتق دی او جنم د پیدایش په معنی دی نو هر کله چه زمکه د ټول مخلوق د پیدایش ځای دی نو (جما) ورته وویل شوه.

په پښتو کښې (زمکه) هم دغه لمړی تاویل ښه قبلوی او ویلی شو چه په پښتو هم یخ موسم ته (زمی) وائي لکه چه په فارسي ئې زمستان بولي نو زمکه په همدغه اعتبار چه یوه سره کره ده په دغه نامه بلل شویده.

که دپته وگورو چه زمکه د ژوند او زرغونېدو ځای دی ښائي چه له دی دوو لغتو سره ئی هم څه اشتقاقی ریشه پیدا کړو.

زمکه له زیم سره هم په لفظ کښې نزدې معلومېږي نو کیدی شي چه زمکی ته پدی لحاظ چه اوبه او زیم ورځنې پیدا کېږي زمکه ویل شوی دی.

غل: دا لغت هم له ډېرو لغاتو سره لفظی او معنوی مناسبت او اشتقاقی علاقه لری یعنی غل، غلیم، غلول، غالی، غېل، چه په فارسي ئی (دغل) بولی د یوی کورنۍ لغتونه دی بلکه غلی او غلی کېدل هم له همدغی څانگی څخه دي. خوله: خوړل او خواړه له (خولی) سره لفظی او معنوی تناسب او اشتقاقی علاقه لري.

حُبل: حُوبل، حُبل او حُوبلول هم یو له بله جوړ شويدي. کسل: لکه چه (کَسِي) او (کسل) یو له بله جوړ شويدي او (کتل) هم ورته نژدی معلومېږي همدارنگه لېدل او لېمه هم یو له بله ماخوډ ښکاره کېږي. تله: تلل او تول هم له تلی سره لفظاً د معنی قرابت لري.

مېلمه: په سانسکرت کښې (مهمان) د تعظیم معنی لری او (مها) هم معظم او مشر ته ویل کېږي نو هر کله چه مېلمه هم د عزت خاوند وی او هر څوک ئی تعظیم کوی هغه هم په دغه نامه وبلل شوه.

په پښتو کښې مېلمه چه جمع ئې (مېلمان،) راځي له (مهمان) سره پوره قرابت لري او ويلي شو چه مېلمه هم په اصل کښې (مېلمان) و، او وروسته ورځني الف او نون لوېدلي او مېلمه شوېدی- د دی دواړو تورو د لویدلو ډېر مثالونه هم په ژبه کښې شته او زیات شواهد لري د دې کلمې مونث چه (مېلمنه) راځي هغه هم د دې خبرې اثبات او تائید کوي چه (مېلمه) په اصل کښې نون درلود او وروسته ورځني لویدلی دی، که نه هیڅکله داسې نه کېږي چه مذكر کښې نون نه وي او په مونث کښې زیات شی.

لومه: په سانسکرت کښې (لوم) د بدن و ښتانو ته وائي چه د پښتو لومه ورسره لغوي قرابت لري.

مشر: دا کلمه له (مها) او (مه) سره لغوی قرابت لري چه لمړی کلمه په سانسکرت کښې او دوهمه په فارسي کښې د لوی او بزړگ معنی لري.

کشر: په سانسکرت کښې (کشا) د خاشاک په معنی دی او په فارسي کښې (که) واړه ته ویل کېږي.

ورېشل: چه رېشل هم ویل کېږي د سانسکرت له (رشمی) سره چه تاروته ویل کېږي نږدی ښکاري- په پښتو کښې (رشمه) هم هغه مټین پری ته وائي چه له تارو څخه جوړ شوی وي.

تنسته: په سانسکرت کښې تارو ته (تان) هم وائي چه د فارسي (تیدن) او د پښتو (تنسته) ورسره اشتقاقی رابطه لري.

کلی، کلا، کور: دا دری واړه لغتونه یو له بله جوړ شوی او اشتقاقی علاقه لري، که څوک (کلا) له (قلعه) څخه مضغن بولي هغه به کلی او کور ته ملتفت نه وي.

سمسور: په پښتو کښې سمسور اوس د سر سبز او خرم و شاداب معنی لري او هر تازه باغ ته سمسور ویل کېږي مگر ښائي چه په اصل کښې به د گلو سره چمن او گلزار ته ویل کېده لکه چه په اشعارو کښې هم دا لغت د گلو باغ سره زیات استعمال شویدی لکه:

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| د بلبلو به پری شور وی مونږ به نه یو | باغ د گلو به سمسور وی مونږ به نه یو |
| چه سمسور باغ دی نورو نه نیسی گلونه  | گله به هله ورته وکړم                |

وروسته په دغه معنی کښې تغیر او تحول راغلی او د سرسبزی معنی ئې پیدا کړېده د دې خبرې تائید او تصدیق دا هم کوی چه په سانسکرت کښې (سمن) مطلق گل ته وائي او په فارسي کښې یوه مخصوص گل ته ویل کېږي نو کېدی شی چه سمسور له (سم) چه د سمن مخفف دی او (سور) څخه مرکب شوی وي او اصلی معنی ئې سور گلزار وي.

پرون: چه د تېرې ورځې په معنی دی او کله د مطلق تېر او گذشته په معنی راځي لکه پرون شپه، پرون ورځ، پروسکال - په سانسکرت او فارسی کېنې هم نېلې او رېشې لري ځکه چه په سانسکرت کېنې (پر) او په فارسی کېنې (پارینه) د تېر او گذشته معنی لري او (پار) هم په فارسی کېنې تېر کال ته وائي.

اوره: اوریا، اورېدل او (اوره) یو له بله ماخوذ او مشتق دی.

مراوی: له مراوبی څخه مخفف دی.

مری: دا لغت په پښتو کېنې دوه معنی لري یعنی هم ستونی او توتکی ته وائی او هم هغه شی ته ویل کېږي چه په فارسی ئی (موره) بولی او یوه مخصوص قسم ته ئې (مروارید) هم وائی چه په پښتو ئی مرغله بولي.

دا لغت له (موری) سره هم اشتقاقی علاقه لري چه په پښتو، فارسی او سانسکرت دری واړه ژبو کېنې د اوبو تېرېدلو ځای ته وائی.

سوی: دا لغت په پښتو او فارسی دواړو کېنې ظاهري قواري او سر و صورت ته ویل کېږي چه وائي فلانکی ښه سوی لري او مراد ورځنی دغه ظاهري وضعیت او نمود وی. په سانسکرت کېنې (سوید) چه له (سوی) سره ډېر قرابت لري د خوی په معنی دی بلکه خوی له همدغې کلمې ماخوذ دی ځکه چه دا راز ډېرې کلمې شته چه په سانسکرت کېنې په (س) او په پښتو او فارسی کېنې په (خ) ویل کېږي لکه خسر چه په سانسکرت کېنې (سوسر، شوسر) ویل کېږي یا لکه خور او خواهر چه په سانسکرت کېنې ورته (سوسری) وائي نو ویلی شو چه سوی په اصل کېنې د خوی په معنی و چه وروسته ئې معنوی تحول کړی او د ظاهري قواري مفهوم ئی پیدا کړیدی. همدارنگه خوی د پښتو او فارسی مشترک لغت دی چه په سانسکرت کېنې هم ریشه لري.

کونډه: هغه ښځه چه مېړه ئی مړ وی کونډه ئې بولي - د دې لغت د معنی په تحلیل کېنې دوه نظریې د سړی فکر ته راځي چه هغه دواړه د (کونډ) د کلمې څخه ناشی دی ځکه چه کونډ په پښتو کېنې برسېره پدې چه د (کونډی) د کلمې مذكر صورت دی دوه نوری معنا هم لري یعنی د غره سر او جگې څوکی ته چه ونی او بوټی نلري او بیخي وچه او سپېره وی هم کونډه ویل کېږي او بی ښکرو حیوان هم کونډ او کونډی بولی، له لمړۍ معنی څخه معلومېږي چه کونډه د دی لامله په دغه نامه یاده شوېده چه دا هم د مېړه د نه والی په سبب وچه وی او د زیږېدو او انتاج هیله ورځنې نشي کېدی.

دوهمه معنی سړی ته دا القا کوی چه په پښتو کېنې لکه چه بی ښکرو حیوان او بی ښاخونو ونی ته کونډ او کونډی ویل کېږی، خوار او عاجز سړي ته هم کونډ وائی ځکه چه په پښتو او فارسی دواړو ژبو کېنې ښکر د قوت معنی افاده کوی لکه چه وائی فلانکی ښکر لری یائی ښکرونه ورمات کړه، که ئې له بزړګۍ ښکر شنه شی هم به دا کار ونکړی- نو هر کله چه کونډه هم په کلی او کور کېنې عموماً خواره او عاجزه وی نو کونډه ورته وویل شوه.

سور: یوه مخصوص رنگ ته وائی چه په سانسکرت کېنې ئی (شون) بولي- څوک چه د تورو له ابدال سره اشنا وی او پدی باب کېنې څه مطالعات لری هغه به دا خبره په آسانی- ومنی چه شون او سور یو له بله جوړ شویدی او پوره قرابت لری ځکه چه (س، ش) او همدارنگه (ر، ن) هر وخت یو په بل بدلېږی او ډېر مثالونه لری لکه: شته، سته- رنگړی، ننګړی- او داسی نور...

کارګه: په سانسکرت کېنې (کاګ) همدغه معنی لری چه په پښتو کېنې ئی کارغه او کارګه لری.

بېره: چه ځینی پښتانه وېره هم وائی په سانسکرت کېنې (بهی) او په فارسی کېنې (بیم) همدغه معنی لری او په ریشه کېنې سره شریک دي.

ورندار: د ورو ښځی ته پښتانه ورنندار وائی چه له ورور او (ندار) څخه مرکب لفظ دی مګر څه تخفیف او نحت پکښې شویدی لمړی جز خو معلوم دی او تفصیل ته هیڅ حاجت نلری- دوهم جز ئی په ترکیبی ډول په (تندار) کېنې هم شته چه د تره ښځی ته وائی او له تره او (ندار) څخه ئې ترکیب موندلی دی.

نو ویلی شو چه (ندار) د ښځی په معنی دی او د سانسکرت له (ناری) سره چه هغه هم همدغه معنی لری لفظی او معنوی قرابت لری.

هغومره: همدغه راز څومره، دومره، له دوو جزو څخه مرکب لغتونه دي چه یو جزئی (مړه) او بل جزئی (هغه، خو، دا) دی ځکه چه (مړه) د اندازی معنی افاده کوی او د دې بل جز له یو ځای کېدو سره د (آنقدر، چقدر، اینقدر) معنی پیدا کوی.

هومره هم له هغومره او هماغومره څخه مخفف دی او ترکیبی لغت بلل کېږی.

همدارنگه هغسی، داسی یا هسی هم لکه هغومره، دومره او هومره ترکیبی وضعیت

لري.

بخره: په فارسی او ژند کېنې (بخش) د بخری معنی لري او په لفظ کېنې هم ډېر سره نزدی دی، د دغی مشترکی ریشې په لحاظ ویلی شو چه (بخره) اصلی صورت او (برخه)

محرف صورت معلومېږي، د همدې لامله په زړو آثارو او دیوانو کېنې عموماً بخره لیکل شوېده.

نیمکړي: له نیم کړي څخه جوړ شوی او کاف په کاف بدل شویدی.

یوازې: - له یو وزرې څخه مخفف دی.

ونج: د حای معنی لری لکه چه (ګرونج) د ګړیو اینسودلو حای ته وائي او داسی هم ویل کېږی چه ستا په ونج کېنې مې روپی- ورکړی یعنی ستا په حای مې روپی- ورکړی- نو که څوک ئی د عوض په معنی ترجمه کوی سهوه به وي.

روغېږ: چه د هر کلی معنی لری له (روغ اوسی او پر پر راشی) څخه د نحت په ډول جوړ شوی او له کلامه کلمه پیدا شوېده لکه چه د (هرکلی) کلمه له (هر کله راشی) څخه مخففه ده.

مړوند: د لاس بند ته ویل کېږی چه له (مټ) او (وند) څخه مرکب دی- وند په پښتو کېنې د بند معنی لری لکه چه د غړوندی په بحث کېنې پرې خبرې وشوې- مت هم د پښتو معروف لغت دی څوک چه د تورو او حروفو په ابدال کېنې مطالعه لري هغه به دا ومني چه (ټ، ږ) ډېر ځله یو په بل بدلېږی لکه غړی- او غټی یا داسی نور نو کېدی شی چه مړوند له مټ وند څخه جوړ شی.

لالی: وار د واره د سړي فکر ته دا راحی چه (لالی) به له لعل څخه جوړ شوی او د دې لامله چه لعل یو ښایسته شی دی په پښتو کېنې د معشوق او محبوب دپاره استعمال شویدی مکر زما په گمان لالی له (گلالی) څخه د نحت په ډول پیدا شوی دی او له لعل څخه نه دی ماخوذ. ځکه چه یو خو د لفظ په لحاظ (لالی) گلالی ته نژدی دی او بل دا چه گل نسبت لعل ته زیات عمومیت لری او هر څوک ئی له ښایست نه ډېر متاثر کېږی نو له دغسې کلمی نه یوه کلمه جوړول قوی احتمال لري.

ادیره: یا هدیره چه د مقبرې معنی لري ځینی کسان ئی له (هډایری) څخه ماخوذ بولی او وائي چه مقبرې ته په همدغه لحاظ چه هډونه پکښې ایری خاوری کېږی هدیره بلل کېږی ځینی نور وائي چه هدیره د عربی له (حضیری) څخه جوړه شوېده او د مغناتو له جملی څخه ده.

زما په گمان هدیره یا ادیره په اصل کېنې (هادره) وه چه (ها) د (هاغه) مخفف دی لکه چه اوس هم په ځینو محاورو کېنې هاسړی د هاغه سړی یا د هغه سړی په معنی دی او د بعیدی اشارې کار ورکوی- ډېره هم په پښتو کېنې د توقف او اوسېدو حای ته وائي او د پښتو له مشهورو لغاتو څخه ده نو کېدی شی چه د دغې ډېری په مقابل کېنې چه

مونږ د ژوند په حال کې پکې اوسېږو مقبرې ته (هادېره) وېل شوی چه پس له مړینې ورځو او د یوې ډېرې مثال پیدا کوي.

خپوتی: ښائي چه په اصل کې به سرپوتی وه ځکه چه خپوتی هغه واړه ټیکری ته وائي چه ايله سرپتوی او پوره ټیکری نه وی نو کېدی شی چه سرپوتی خپوتی شوی وی او یو بسیط رنگ ئی پیدا کړی وي.

څوک چه په پښتو کې لغوي مطالعه لري او لغاتو ته ښه ځیر شوی وی هغه به یقین وکړی چه د پښتو په لغاتو کې د ترکیب و اشتقاق یوه قوی سلسله شته چه یو لغت له بل سره تړی او د هر لغت اصل او اساس په یوه ځلانده رڼا کې ښیي- مگر هر کله چه دغه بحث لږ څه نوی دی او دغه رڼا هم لږ څه سترگې برېښوی نوزه په ځینو لغاتو کې خپل نظریات لا ښه نشم ښکاره کولی یعنی هغه څه چه د زړه د اشراق په رڼا کې ئی وینم مگر د استدلال په رڼا کې ئی نورو ته نشم ښودلی بل وخت ته ئی پرېږدم.

د مثال په ډول وایم چه ماته ځینې غټ غټ مصادر له یوه لغت څخه ماخوځ ښکاری لکه لورول او لورینه چه زما په کمان د لور له کلمې نه پیدا شویدی ځکه چه د لورینې یو لوی مظهر دیوی مور دپاره خپله لور ده نو کېدی شی چه دغه مصدر د لور له لفظ څخه ریشه اخستی وی- همدارنکه احتمال لری چه (پېرزوینه) د (زوی) له کلمې اخستل شوی وی خو د دی لامله چه دغه راز بحثونه لا ځینې کسانو ته بدعت ښکاري او په ښه سترگه ورته نه گوري زه ورپوری نور نه ښلم او محض د دی دپاره چه په نورو ژبو کې هم د دغه راز تاویلاتو او نظریاتو امثال وښیم د جرجي زیدان له فلسفه اللغویه څخه د ده ځینې نظریات د ځینې عربی لغاتو په باب کې رانقلوم چه دغه بحث څه علمی اعتبار پیدا کړي.

دا نوموړی او مشهور عالم عقیده لری او په خپل کتاب کې ئې پوره ثابتي چه د عربی اوږده کلمات لکه څلور حرفی، پنځه حرفی، شپږ حرفی یا داسی نور ارومرو له دری حرفی بلکه دوه حرفی کلمو څخه جوړ شويدي- دی ډېر دری حرفی کلمات لکه ځینې ادات له دوو جزو څخه مرکب گڼي او وائي (بین) چه د ظرفیت کلمه ده له (با) حرف جر او (این) ظرف مکان څخه مرکبه ده همدارنکه (عند) له (عن) او (ید) څخه مرکب بولي.

کوم ادات او روابط چه په عربي کې شته لکه حروف جاره یا داسی نور دا هم د ځینې کلماتو مخفات بولی او وائي چه دا ټول د نحت په اثر کې له مستقلو کلماتو څخه جوړ شويدی لکه چه (با) د ظرفیت په معنی له (بیت) څخه مخفف دی ځکه چه

بیت په سریانی ژبه کښې د (بین) او (فی) معنی ورکوی یعنی ددې په حای چه (بین القبور) یا (فی القبور) ووائی (بیت القبور) وائی- په کلدانی ژبه کښې (بی) همدغه معنی لری چه په سریانی کښې ئې (بیت) او په عربي کښې ئې یوازی (با) یا (فی) لری نو معلومیږی چه له (بیت) څخه (بی) او له (بی) څخه یوازی (با) پیدا شوې ده.

همدغه شان یوازی لام چه له حروف جاره و څخه دی له (الی) او (الیه) څخه چه د جهت او ناحیې معنی لری مخفف کښی او وائی چه ادات او حروف معانی د مستقلو الفاظو بقایا دي چه په مرور د زمان ئې دغه صورت پیدا کړیدی.

که سړی تتبع او لتون وکړي په نورو ژبو کښې هم دغه راز روابط پیدا کولی شی چه د مستقلو کلماتو بقایا (پاته شونی) معلومیږی لکه د فارسی (در) چه له (درون) څخه مخفف دی او اوس هم در او درون دواړه ویل کيږی لکه: محتسب را درون خانه چه کار.

غرض دا دی چه دغه کلمات او الفاظ چه مونږ پرې گړپړو په اصل کښې له څو محدودو اصولونو څخه د لفظی او معنوی تغیر او تحول په اثر کښې پیدا شويدي او یوه اشتقاقی لاره ئې طی کړېده یعنی ځینې کلماتو د استعاری له لاری بلی معنی ته انتقال کړی او معنوی تحول پکښې راغلی دی او ځینې نورو د نحت او قلب یا ابدال په اثر کښې نوی صورتونه او آهنگونه پیدا کړيدي لکه چه زمخشری وائی د قسم په تورو کښې اصلی توری (ب) ده چه وروسته په (و) او بیا په (ت) بدل شوی دی او د یوی معنی دپاره دری صورتونه پیدا شوه- د استعاری له لاری هم یو لغت د معنی په لحاظ ډېر ځایونه نیسی او د څو لغتونو کار ورکوی.

شهر په عربي کښې اصلاً د سپوږمۍ په معنی و لکه چه په سریانی کښې (سهر) هم همدغه معنی لری، وروسته قمری میاشتی چه د سپوږمۍ په اعتبار یو له بلې بېلېږی په دغه نامه وبلل شوې او پس له هغه شمسی میاشتو ته هم شهر وویل شوه.

همدارنگه (نبی ص) چه پیغمبر ته وائی او د قاموسو خاوندان ئې (نبا) یا (تنبا) څخه ماخوذ او مشتق کښي چه د خبرولو معنی پکښې پرته ده په اصل کښې یوه پخوانۍ مصری کلمه ده چه له (نب) او (ی) څخه مرکبه ده او د کاله یا کورنۍ مشر ته ویل کېده نو یهودیانو هم دا کلمه واخستله او په لمړی وخت کښې ئې خپلو نیکو او پلرو ته غوره کړه مگر وروسته ئې د انبیاء دپاره خاصه کړه او تخصیص ئې ورکړه.

پخوا تر دې یهودیانو پیغمبر ته (رائی) ویل چه د (بینده غیب) معنی لری.

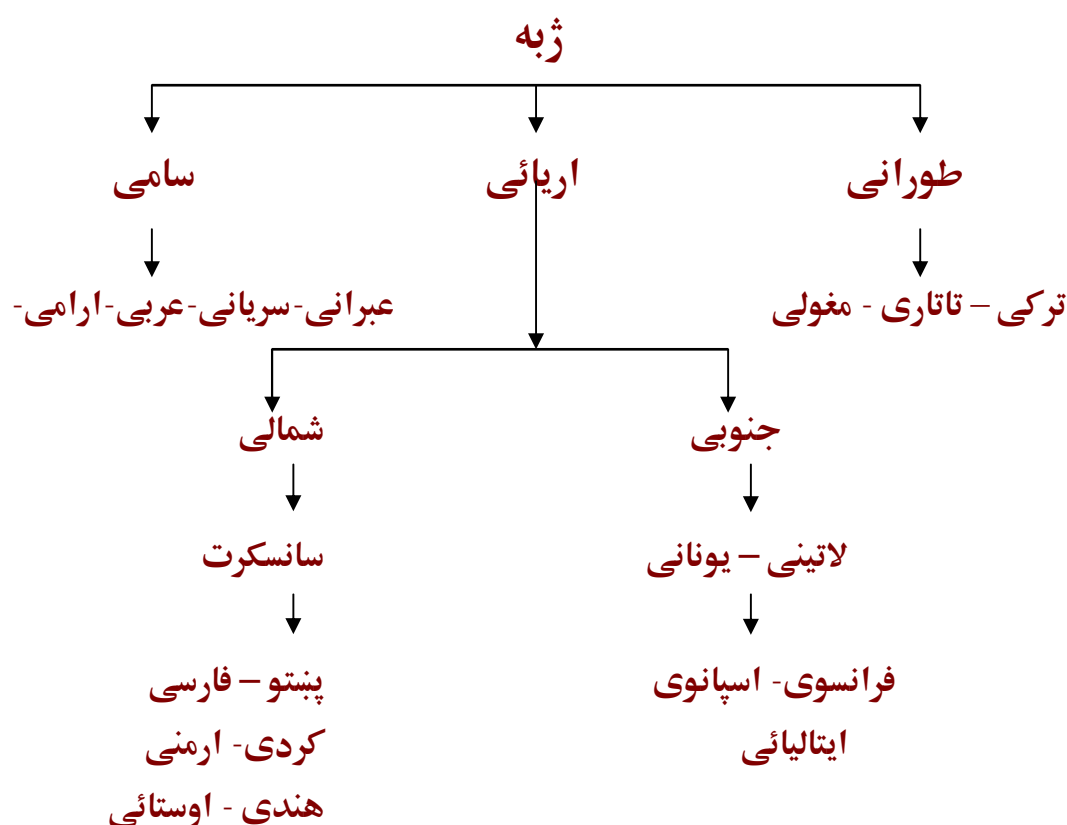
په هره ژبه کښې الفاظ او کلمات همدغه راز اووښتی را اووښتی دی او سل رازه تغیر و تحول کړی دی.

د همدغه بدلون او اووښتو په اثر کښې له یوې ژبې څو ښاخونه او له یوه ښاخه څو ځانګې بېلې شويدي چه اوس په بېلو بېلو نومونو یادېږی او د ارتقا او تکامل په لحاظ یو له بله ښکاره فرقونه او ځانته ځانته خصوصیات لری.

د دی دپاره چه د ژبو عمومي وضعیت لږ څه رڼا شی په روستی بحث کښې ورباندې د اختصار په ډول غږېږو.

## د ژبو عمومي ویش

د دنیا مهمې ژبې په درې لویو او مهمو برخو بېلېږي چه هره برخه یو لوی اصل بلل کېږي او ځانته ځانګې لری چه دلته د یوی مختصرې نقشی په رڼا کښې ښودل کېږي.



دا پورتنی ویش او تقسیم د ټولو محققینو په نزد په همدغه یو راز نه دی یعنې د ځینې ژبو په باب کښې څه اختلاف نظر شته او پدې باب کښې چه پښتو لکه فارسی او هندی د سانسکرت یوه څانګه ده پښتانه پوهان نور نظریات لري. یعنی دانشي منلی چه پښتو هم د سانسکرت هغه راز څانګه ده لکه فارسی چه ده، ځکه دا دواړه ژبې له سانسکرت سره یو راز شباهت او یو ډول خپلوی نلری، لکه چه د مخه د پښتو او سانسکرت په بحث کښې هم څه اشاره ورته وشوه چه د ځینې عمومي او مشترکو صفاتو په لحاظ مونږ پښتو او سانسکرت لکه دوه لوی ښاخونه او فارسی لکه یوه څانګه بللی شو.

زمونږ مطلب له دې نقشي څخه يوازې هغه عمومي رڼا ده چه د ژبو لری او نزدی قرابتونه په کلي او اجمالي ډول نښي.

که مونږ د ژبو په شاوخوا کښې تحقيق او پلټنه شروع کړو راته به څرگنده شی چه هره ژبه له بلې سره د خپل قرابت په اندازه لږ او ډېر نږديوالی او خپلوی لري يعنې يوه اريائی ژبه هم له یوی سامی ژبې سره په ځینو لغاتو کښې لږ لږ قرابت نښی مگر په هغه اندازه نه چه اريائی ژبې ئې پخپل مینځکښې لري ځکه چه د دوی خپلوی پخپل کور کښې زیاته او ټینګه ده.

وګورئ! د لاتینی ژبی (اس) د سانسکرت (آس) د فارسی (است) د پښتو (سته) چه ټول په یوه معنی دی یو له بله څومره قرابت لري مگر دا قرابت په یوه سامی ژبه کښې لږېږی او دغه ریشه په عربی کښې یوازې په مغلنی صورت مومو یعنی تنها په (لیس) کښې چه (لا) نافیه ده (ایس) د وجود په معنی ګورو او په نورو ځایو کښې ئی څه پته نشته.

همدارنگه د لاتینی (مېتر) د یونانی (مېتر) د سانسکرت (ماتری) د پښتو (مور) د فارسی (مادر) د انگلیسی (مدر) چه ټول یوه معنی لري په اشتقاقی ریشه کښې نسبت د عربی (ام) د چینی (مو) او د قبطی ژبی (ماو) ته زیات قرابت لري.

ژبې د تعبیر او افادی په لحاظ دوه ډوله دي چه مترقی او غیر مترقی ئې بولي یعنې هغه ژبې چه مطالب پکښې ادا کېږي او د انسان ډېر احتیاجات رفع کوي هغې ته مترقی وائي او هغه بله غیر مترقی بلل کېږي، مترقی ژبې بیا د تعریف او اشتقاق د قابلیت په لحاظ دوه رازه دي چه متعرفه او غیر متعرفه ئې بولي.

متعرفه ژبې هغه دي چه تعریف او د کلماتو تغیر د الحاق او ادراج په صورت پخپله اصل کلمه کښې قبلوي او په دوو لویو ښاخونو بېلېږی چه اريائی او سامی ئې بولي.

غیر متعرفه ژبې هغه دي چه په اصل بنا یعنې په نفس کلمه کښې تغیر نه قبلوي او اشتقاق ئې د اداتو په الحاق اونیلولو صورت مومي لکه چه په ترکی ژبه کښې (ياز) کتابت او لیکلو ته وائي او ماضی ئې د (دی) په ښلولو جوړېږی یعنی (یازدی) وبل کېږي- که چیری له دغی ماضی څخه بعیده ماضی جوړوی نو یوبل دی ورسره یوځای کوی او (یازیدی) وائي چه (یازدی) د ولیکه معنی لري او (یازیدی) د لیکلی و په معنی راځي. کله چه جمع ورځنې جوړوی نو د جمع ادات (لر) ورباندی زیاتوی او (یازیدی لر) وائي او که غواړی چه نفی پری داخله کړي نو د نفی ادات (م) د اصل کلمې او د ملحقاتو په مینځکښې راوړی (یازمدیلر) وائي.

کومی ژبی چه له ترقی. څخه لري لوبډلي دي هلته ادات او د ارتباط حروف هم لري دي او همدغه سبب دی چه په ځینې ځایو کښې ددې په ځای چه ووائی سړی ئې په لرگی وواژه- داسی وائي سړی ئې وواژه او لرگی ئې استعمال کړ یعنی د (په) په ځای یوه جمله استعمالوي.

د سامی ژبو یو واضح صفت دا دی چه د حرکاتو په تغیر د لغت معنی هم تغیر خوري او بله معنی پیدا کوی لکه (قَتَلَ، قُتِلَ، قَتِلَ) چه لمړی معلوم فعل دوهم مجهول فعل او دریم مصدر دی.

مگر بې د حرکاتو له تغیره بل فرق نلري او که حرکات لري څخه اوږده شی نورې معناگانې هم پیدا کوي لکه (قاتل، قتل، قتل) یا داسی نور...

سامی او آریائی ژبې په دې یوه صفت کښې اشتراک لری چه دواړه د الحاق صورت د اشتقاق قابلیت لري مگر د سامی ژبو امتیاز دا دی چه د اشتقاق مهمه برخه ئې د حرکاتو په تغیر صورت مومي او هغه ادات چه مستقله معنی لری، هغه په یوی کلمې پورې نه نښلي.

## د ژبو عمومي تاريخ

د ژبو تاريخ په دوو دورو باندې وېشل کېږي چې يوې دورې ته تقليدي او بلې ته نطقي دوره وايي.

په تقليدي دوره کې انسان له خپلو مقاصدو او اغراضو څخه د تقليد په ډول تعبير کاوه يعنې که کله به ئې غوښته چې له يوې شېخ څخه تعبير وکړي نو د هغې صفات او وضعيت به ئې د تمثيل او تصوير په ډول ښکاره کول او په دغه راز به ئې نور پوهول. په دغه دوره کې ژبې د طبعي اصواتو او اشاراتو څخه عبارت وه، او الفاظو يو بسيط وضعيت درلود چې د اسم او فعل و حرف فرق پکې نه کېده. اشتقاق او تعريف هم نه وه لکه چې اوس هم ځينې ژبې دغه حال ته نژدې دي او په ځينو ځايو کې لکه استراليا او جنوبی امريکا بعضې خلق له خپل ټولو اغراضو تعبير نشي کولی او له اشارتونو کار اخلي د همدې لامله د شپې له مخې يعنې په تياره کې د دوی مفاهيمه نسبت ورځې ته تفاوت پيدا کوي. په اعدادو کې هم د يوه او دوو دپاره کلمات لري او نور عددی الفاظ وروسته نشته يعنې يوه ته (نات) او دوو ته (نايس) وايي نو که وغواړي چې دريم عدد هم افاده کړي يو او دوه سره جمع کوي (نايس نات) وائي چې تحت اللفظ ترجمه ئې دوه او يو، راځي. همدارنگه د څلورو په ځای (نايس ناييس) وائي او د پنځو په ځای (نايس ناييس نات) ويل کېږي چې (دوه دوه يو) ئې تحت اللفظ ترجمه ده ...

د ځينې معناگانو دپاره چې الفاظ نلري صلابت د تيرې په کلمه ئې افاده کوي او په دغه ډول خپل مطالب افاده کوي.

### نطقي دوره:

په دې دوره کې لغاتو لفظي تحول قبول کړی دی او د قلب و ابدال او نحت په اثر کې ژبه له تقليدي اصواتو مستقلو الفاظو ته را نقل شوېده مگر ادات او حروف او اشتقاقی صيغې پکې نه وې او د اسم و فعل و حرف فرق پکې هم نه کېده بلکه د قرينې په اعتبار يولفظ کله داسم، کله د فعل او کله د ادات په ډول استعمالېده. وروسته چې لغاتو په دوهمه درجه ارتقا وکړه نو د اسم او فعل په مينځکې تمیز وشو مگر ادات او روابط لانه و پيدا شوي او نه اشتقاقی صيغې جوړی شوی وې، نو د اداتو او حروفو په

حای به مستقل کلمات ویل کېده لکه چه چینیان اوس هم د حرف جر (فی) معنی د وسط او مینځ په کلمه افاده کوي یعنې د دې په حای چه په کور کېنې ووائی د کور د مینځ وائی او کله لا د یوه ادات په حای یوه جمله هم استعمالوی لکه چه د مخه ئې یو مثال وښودل شو.

په دریمه درجه کېنې چه لغاتو د ترقی بله مرحله طی کړه نو له الفاظو څخه حروف او ادات پیدا شوه او له اسماء او افعالو څخه حروف وزېږېدل خو سره له دې په افعالو کېنې د جنس او عدد فرق نه کېده لکه چه اوس هم په پخوانیو مصری لغاتو (هیروگلیف) کېنې د جنس او عدد تمیز نشته او هغه ادات چه په اریائی او سامی ژبو کېنې شته په مصری ژبه کېنې نشته.

په څلورمه مرحله کېنې د جنس تمیز (مذکر، مونث) او عدد تمیز سره له اشتقاقه په ژبو کېنې پیدا شو او وروسته تر دغې مرحلې په بله دوره کېنې اعرابی تمیز په ژبو کېنې ښکاره شو چه د کلمی د احوال له تغیر سره تغیر مومي لکه چه په عربی، یونانی، لاتینی او آلمانی ژبو کېنې ئې وینو او په پښتو کېنې هم لږو ډېر لیدل کېږي.

څنگه چه جرجی زیدان د ژبو او لغاتو په باب کېنې خپله نظریه ښکاره کوي وائی چه د جنس تمیز یعنې تذکیر او تانیث په ژبه کېنې یو حادث شی دی او د عدد تمیز هم حادث دی، د همدی لامله تذکیر او تانیث په ژبو کېنې تفاوت لري یعنې په ځینو ژبو کېنې ډېر او په ځینو کېنې بیخی نه وي.

د ماضی او مضارع په اشتقاق کېنې هم وائی چه یو لغت په لمړی وخت کېنې له ماضیت او مضارع والی څخه خالی و، یعنې (ذهب) چه اوس ماضی بلل کېږی پخوانی د مطلق ذهاب معنی لرله او د زمانې مفهوم پکښې نه و پروت نو که چېرې به ویونکی غوښته چه دغه ذهاب (تک) په تېر وخت کېنې وښی اول به ئې (ذهب) ویلی او وروسته به ئې ضمیر راوړر یعنې (ذهب انت) به ئې ویلی او که به ئې مستقبل وخت په نظر کېنې و، نو (انت ذهاب) به ئې ویل یعنې د کلماتو د تقدیم او تاخیر په ذریعه به ئې ماضی او استقبال ته اشاره کوله، وروسته ورو رو د نحت په اثر کېنې ضمایرو خپل ځینې اجزا وغورځول او یوازی (ت) پاته شوه چه (ذهبت) او (تذهیب) ورځنی جوړ شوه.

پدې ټولو خبرو کېنې مطلب دا دی چه هرې ژبې د هغه تغیر او تحول په اثر کېنې چه د ارتقا او تکامل په لاره کېنې اړو مرو پېښېدونکی دی خپله ذخیره زیاته کړېده او هره ژبه د خپل موجوده وضعیت په رڼا کېنې پېژندل کېږی چه د ارتقا څومره مراحل ئې طی کړیدی او د تکامل کومې دورې ته رسېدلی ده.

کوم لغات چه مونږ اوس پرې کړېږو تر اوسه ئې ډېر رنگونه پیدا کړي او راز راز تحولات پکښې راغلي دي.

لکه چه په يوه باغ کښې د ځينې بوټو او ونو څخه نور نياکي پيدا کېږي او هغه بيا نوي نيلې هرې خواته ځغلوې همدارنگه لغات هم دي چه د ترکيب او اشتقاق په اثر کښې خپل تعداد زياتوي او وخت په وخت ډېرېږي.

په يوه ژبه کښې که ځينې نوو کلماتو ته احتياج پيدا شي نو له هماغه کلماتو څخه جوړېږي چه په ژبه کښې وي او خلق ئې وائي.

کوم وخت چه په مکسيکو کښې لمړی ځل بېړۍ وليدل شوه نو وار دواړه ئې ورته (اکالۍ) وويل او دغه نوی شی ئې په دغه نامه وباله چه د اوبو کور ئې ترجمه ده يعنی د دغه شی له ليدو سره سم د خلقو ذهن ته دا راغله چه دا يوه کور دی چه په اوبو کښې سړی پکښې اوسېدلی شي.

په پښتو کښې چه ورته (بېړۍ) وائي ښائي چه پښتانه ئې د ليدو په وخت کښې د ماڼو ګانو وضعیت ته متوجه شوی وي چه هغوی د بېړۍ چلولو په وخت کښې ډېره بېره او جدیت کوي چه بېړۍ ژر راواوړي او اوبه ئې ډېر ښکته يوسي.

په ځينې ژبو کښې غشی ته د ليندۍ ځوی وائي. ځينی خلق چه په قهر او غضب شي نو وائي چه په سينه کښې مې هډوکی را جګ شو لکه مونږ چه وايو په سترګو مې ورته توره شپه شوه. غونۍ مې زېره شوه يا داسی نور ... او غرض مو د قهر او غضب حکايت وي نو ویلی شو چه په هر ځای او هره ژبه کښې د تعبیر او افادې ډولونه بېل دي چه د هغوی په حیاتي او عقلاڼی خصوصیاتو پورې اړه لري او د لغاتو پیدایښت هم له دغه تاثیر لاندې وي، همدغه د تعبیر او افادې بېلوالی او بل راز والی دی چه په هره ژبه کښې سړی ځينې خصوصیات ويني چه هغه د یوې ژبې سبک له بلې ژبې څخه بېلوی او د ژبو ممیزه صفات ئې بولي.

مونږ د یوې ژبې لغتونه په بله ژبه ترجمه کوو مګر دا ترجمه عیناً هماغه کیف نلری او نه پکښې هغه ادبي او انشائی رنگ و آهنگ په هغه اندازه ساتل کېږي ځکه چه لغات او اصطلاحات، تعبیرونه او متلونه تراکيب او جملات په ژبو کښې اړو مرو بل راز کېږي او ښه ئې اوړی. هغه لغتونه چه په يوه ژبه کښې ځينې معانی د نورو لغاتو په مرسته او ګډون ادا کوي په بله ژبه کښې ئې نشي ادا کولی.

## د لغاتو تغیر او تحول

لکه چه انسانان او وگړي د عصر او زمانې په لحاظ یا د هیوادونو په اعتبار ظاهري او معنوي تیرونه قبلوی یعنې کله لنډې او کله اوږدې جامې اغوندي، یو وخت یوه شی ته په ښه سترګه کوری او بل وخت ئې په بد نظر وینی، کله له چا سره مینه او محبت لری او کله ورسره دښمني کوي یوه ورځ یوی خواته روان وی او بله ورځ بل لور ته مخه کړی همدغه راز لغات او کلمات هم دي خو ځینې الفاظ لکه صورت پرست اشخاص د لفظي او ظاهري تغیر استعداد لري او د زمان و مکان په اغیزه ئې ښه او خپره بدلېږي او ځینې نور د معنوي تحول استقبال په ښه شان کوی او په معنی کښې ئې ژر ژر بدلون راځی، ځینی لغتونه داسې هم وي چه په دواړو خواو کښې تحول قبلوي او نور لغتونه ورځنې پیدا کېږي.

کوم معنوي تحول چه په لغاتو کښې پېښېږي هغه اکثره داسې وي چه یوه لغت له حسي دلالت څخه معنوي دلالت ته انتقال کړی وي لکه (پرېکړه) چه په اصل کښې د ظاهري قطع دپاره وضع شوی او په حسي امورو کښې استعمالېده مگر وروسته د جگړو او خصوصیاتو فیصلی ته هم وویل شوه او یوه بله معنی ئې پیدا کړه.

د لفظي تحول مثالونه هم په ژبه کښې ډېر دي لکه: پښه، خپه- ژبه، زبه، جبه- غځ، ژغ- یا داسی نور ...

چه اوس د ځینو تغیر او تحول ښکاره دی او د ځینو لږ څه له نظره پټ ایسي چه هر څوک ورته نه ملتفت کېږي.

هر کله چه د لفظي تغیر مثالونه ډېر دي چه په لغوی څېړنه کښې د بدلېدونکو ځای بدلوونکو او لوېدونکو تورو په بحث کښې وښودل شوه او پدې کتاب کښې هم د پښتو او سانسکرت د لغوی قرابت په بحث کښې ډېر داسې مثالونه راغله چه د لفظي تغیر او تحول په اثر کښې له یوه اصل څخه جوړ شوي او دوه صورتونه ئې پیدا کړيدي نو دلته یوازې د معنوي تحول ځینې نمونې ښیو:

سیخ: په اصل کښې د اوسپنې یوې سمې او اوږدې آلې ته ویل کېږي چه د نغری اور پری لږي، وروسته ئې په پښتو کښې معنوی تحول وکړ او د سم (راست) معنی ئې پیدا کړه چه سخول مصدر هم ورځنې جوړ شو او ډېر اشتقاقات ورځنې کېږي.

اسک: زما په گمان دا کلمه له (هسک) څخه د لفظي تغیر په اثر کښې جوړه شوېده او ددې لامله ئې د قرعی معنی پیدا کړېده چه په دغه راز قرعه کښې د یوه شی هسکولو ته هم ضرورت پېښېږی.

پوزه: اصلی معنی ئې همدغه د استشمام او تنفس آله ده چه د دواړو سترگو ترمینځ واقع ده او د مخ له اعضاؤ څخه حسابېږي.

مگر وروسته ئې د ننک معنی هم پیدا کړېده او څوک چه یو داسې کار وکړي چه ننک پرې په ځای کېږي نو وائي چه پوزه ئې په ځای کړه. اورېدل: د یوه غږ آواز او احساس ته ویل کېږي چه د غوږو په ذریعه کېږي مگر وروسته ئې په مفهوم کېږي د قبول معنی هم زیاته شوېده او خبره اورېدل د خبرې منلو په ځای ویل کېږي.

نغورل: دا مصدر چه له غوږ څخه جوړ شوېدی او د شنیدن معنی لري وروسته ورځنې د لفظی تغیر په اثر کېږي (نغوتل) جوړ شویدی چه هغه هم داسې اورېدلو ته وائي چه قبول او منبت ورسره وي یعنی له لفظی تغیر سره یو ځای معنوی تغیر هم پکښې لږ څه راغلی دی او په اخره کېږي ئې د پیروۍ معنی ته انتقال کړی لکه چه (نغوته) په همدغه معنی استعمال شوېده.

تیاره: دا لغت چه د ظلمت معنی لري او ښائی چه په آریائی ژبو کېږي مشترکه ریشه ولري د یوه څه لفظی تغیر په اثر کېږي ورځنې (تور) جوړ شوی چه یوه مخصوص رنګ ته ویل کېږي او د سپین په مقابل کېږي راځي ځکه چه هغه له تیاري سره شباهت لري، وروسته تر دې بیا تور یو بل معنوی تحول وکړ او د تهمت معنی ئې پیدا کړه ځکه چه پخوا به د داسې خلقو چه د یوه بد او ناوړه کار نسبت به ورته وشو مخونه تورېدل او په کلو کېږي به کړزول کېده نو مخ تورېدل د ګناکاری علامه وګڼل شوه او په پښتو کېږي ګناکار ته مخ توری او تور مخی وویل شوه.

مخ: په اصل کېږي ئې دغه معنی نه درلوده لکه چه اوس ئې خلق ورځنې اخلي او د لحاظ و خاطر په معنی ئې استعمالوی.

وچ: د لوند په مقابل کېږي وضع شوېدی او اصلی معنی ئې (خشک) دی چه د لمر د حرارت او تودوالي تاثیر ګڼل کېږي مگر نن ئې دومره تعمیم پیدا کړی دی چه یوه داسې علمی مضمون ته چه ادبی خوړوالی پکښې نه وی هم وچ مضمون وائي او نږدې ده چه د خاص معنی هم افاده کړي لکه وچ قانوني سړی یا وچ زور چه د نن ورځې په محاوره کېږي ویل کېږي او غرض ورځنې خالص وي.

ژبه: اوس ئې د وعدې او عهد و پیمان معنی هم پیدا کړه لکه ژبه کول چه د عهد کولو معنی لري مگر اصلی معنی ئې همدغه د کړېدو او عهد کولو اله ده چه وروسته الفاظو او کلماتو ته هم وویل شوه.

تود: اصلي معنی ئې حرارت او گرمی ده چه د اور يا لمر په اثر کښې پيدا کېږي مگر وروسته ئې د شدت معنی هم پيدا کړه يعنې شديد جنگ ته هم تود جنگ وويل شوه او تود مجلس لا هم ويل کېږي.

سور: اصلاً يوازی دغه مخصوص رنگ ته ويل کېده وروسته د قهر او غضب په معنی سور کېدل استعمال شو او کله چه دوه تنه يو بل ته په قهر شي نو وائي چه يو له بله سره شول.

مړ: دې لغت هم ورور او وخت په وخت ډېرې معناگانې پيدا کړې او په ډېرو ځايو کښې استعمال شو يعنې څنگه چه يوه بې روحه کالبوت ته مړ ويل کېږي همدارنگه د اور صفت هم کېدی شي او وائي چه اور مړ شو. اور ئې مړ کړ.

مړې اوبښکې- مړې خبرې- مړې سترگې- لا هم ويل کېږي او په داسې ځايو کښې استعمالېږي چه د حقيقي مړک و ژوند هېڅ تصور پکښې نه کېږي ځکه چه حيات او ممات ته دومره عموميت نشو ورکولی چه له مطلق جسم او جوهر ځنې هغه خواهم تجاوز وکړي او اعتراضو ته وويل شي يعنی خبرې پرې وستايو.

لاره: څرگنده ده چه د سبيل او طريق معنی لري مگر څومره چه په دغه معنی شهرت لري همدومره رسم و رواج، دود و دستور ته هم ويل کېږي- کله چه کوم پښتون د يوه ټبر مخصوص عادت او عرف بيانوی نو وائي چه په دوی کښې دا لاره تېره ده- کوم د روغی او جوړې قوانین چه په پښتنو کښې شته او جاری دی هغه هم لار بلل کېږي د همدې لامله په دې نژدې وختو کښې د پښتو گرامر ته چه د ژبې قوانین بيانوي د پښتو لياره وويل شوه.

غاړه: هر څوک پوهېږي چه اصل معنی ئې (گردن) دی مگر ورو رو ئې دومره تحولات کړيدي چه اوس ئې نيټې اوباخونه ډېرو ځايو ته رسيدلی دی يعنې په حسی خوا کښې ئې دومره تعميم پيدا کړی چه د سرک غاړه، د سيند غاړه، د نغری غاړه او دا راز نور ډېر صورتونه او ترکیبونه ئې پيدا کړيدي خو يوازې په همدغه يو راز عموميت ئې اکتفا نه ده کړې په معنوي خوا کښې ئې هم تحول کړی او په داسې ځايو کښې لکه: پورپه غاړه مېر مرداره- د ذمې معنی لري او غاړه بندېدل لا يو بل مفهوم هم ادا کوي.

له بلې خوا غاړکۍ- غاړه په غاړه کېدل- غاړه اېښودل د هر چا په غاړه تلل يا د هر چا په غاړه ژړل- نور ډېر اصطلاحی او لغوی معاني هم ښی.

خټه: مشهور لغت دی چې د (گل و لای) معنی لری، وروسته د دې لامله چې بنیادم له خاورو او خټو پیدا شویدی او د انسان اصل بلل کېږی د اصل او نسب په معنی هم استعمال شولکه چې وائی په خټه څوک دی او غرض ئې د نسب پوښتنه وي.

کله لا خټه د خرابۍ معنی ورکوی او داسی هم ویل کېږی چې طبیعت مې خټه دی او مطلب ئې د طبیعت خرابی وي.

که مونږ د لغاتو دغه راز مجازی او اصطلاحی معانی لټوو پدې کېنې هېڅ شک نشته چې دا بحث زبنت ډېر اوږدېږي او هر څومره چې دا کتاب غټوو هغومره غټېږي.

دا ټول معانی چې نن تاسې ته مجازی او اصطلاحی معلومېږي څه زمانه وروسته حقیقی رنگ پیدا کوي او څوک ئې بیا نشي پېژندلی، ډېر ځله مجاز د حقیقت ځای نیسي او حقیقی معنی خوري، ډېر مخصوص اصطلاحات عمومیت پیدا کوی او د نحت او ابدال په اثر کېنې د لغاتو ځای نیسي ځکه چې ژبه په هر وخت کېنې او په هر ځای کېنې د لفظی او معنوی تحول خواته روانه ده او هېڅ کله دا سیر نه قطع کېږي.

څنکه چې شاعران او عاشقان له خپلو معشوقو څخه راز راز تعبیرونه کوي یعنې کله ورته د ګلو لښته وائی او کله ئې زرکه او هوسۍ یا شنه کوتره بولي او دغه راز سل رنگه خطابونه ورته کوی. څوک ئې له سترګو ډکې تمانچې او ګولۍ جوړوي او ځینې ئې له زلفو تورماران او منګری ساز وي همدغه شان عام وکړي هم پخپلو خبرو کېنې راز راز تصرفات کوي او خپل تعبیرات بدلوي ځکه چې انسان په اصل کېنې داسې پیدا شوی دی چې باید زاړه بوتان مات کړي او نوی پیدا کاندی، په هر څه کېنې تصرف وکړي او هر شی ته نوې جامې واغوندي د همدې لامله هر وخت او په هر شی کېنې تجدد او نوی والی غواړي او شاعران یا لیکونکي هم کوښښ کوی چې نوی مضامین او نوی تعبیرات پیدا کړي نو د دغه مطلب دپاره الفاظو ته هم نوی رنگ چې په تعبیراتو کېنې غرابت پیدا شی او معانی هم خپل لباسونه نوی کړی.

سړی چې د کلماتو دغه راز توالد او تناسل په نظر کېنې ونیسي هغه به باور وکړي چې که د جهان لوی لوی دریابونه توره سیاهی شي او د آسمان له ستورو څخه قلمونه جوړ شي بیا هم هغه کلمات چې د علم او پوهې په دنیا کېنې پیدا کېږي او د لوی خدای په علم کېنې شته تمامښت نلري په همدغه ځای کېنې انسان خپلې محدودې احاطې ته ملتفت کېږي او یقین کوي چې زه لکه شیدا بلبل د دې لوی جهان په نا محدود باغ کېنې د یوه ګل په پانو کېنې مطالعه لرم او زما نغمه د همدغه یوه ګل د جلوی اثر دی نو

که چیری زما په دغه نغمه او کوچنی اثر کښې څه سهوې وی هغه به هوښیاران معاف  
وبولي او دا وینا به لکه د بلبل نغمه د تش آهنگ په لحاظ خوښه کړي.

پای

**Get more e-books from [www.ketabton.com](http://www.ketabton.com)**  
**Ketabton.com: The Digital Library**